

# 圣经

**Bilingual Bible**

和合本 (雅伟版)

## 约翰一书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

### 和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,  
published in 1881. Public domain.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [ ] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主\* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ / ] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [ ] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

## 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105







# 约翰一书

## 第 1 章

1 论到 <sup>G4012 (G3739)</sup> 从 <sup>G575</sup> 起初 <sup>G746</sup> 原有的 <sup>G2258</sup>  
<sup>G5713</sup> 生命 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2222</sup> 之道 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3056</sup>，就是我  
们所 <sup>G3739</sup> 听见 <sup>G191</sup> <sup>G5754</sup>、所 <sup>G3739</sup> 看见 <sup>G3708</sup>  
<sup>G5758</sup>、<sup>(G3739)</sup> 亲 <sup>G2257</sup> 眼 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3788</sup> 看过 <sup>G2300</sup>  
<sup>G5662</sup>、<sup>(G2532)</sup> 亲 <sup>G2257</sup> 手 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5495</sup> 摸过的  
<sup>G5584</sup> <sup>G5656</sup>。

ο <sup>G3739</sup> ην <sup>G2258</sup> απ <sup>G575</sup> αρχης <sup>G746</sup> ο <sup>G3739</sup>  
ακηκοαμεν <sup>G191</sup> ο <sup>G3739</sup> εωρακαμεν <sup>G3708</sup>  
τοις <sup>G3588</sup> οφθαλμοις <sup>G3788</sup> ημων <sup>G2257</sup>  
ο <sup>G3739</sup> εθεασαμεθα <sup>G2300</sup> και <sup>G2532</sup> αι <sup>G3588</sup>  
χειρες <sup>G5495</sup> ημων <sup>G2257</sup>  
εψηλαφησαν <sup>G5584</sup> περι <sup>G4012</sup> του <sup>G3588</sup>  
λογου <sup>G3056</sup> της <sup>G3588</sup> ζωης <sup>G2222</sup>

2 <sup>(G2532)</sup> 这 <sup>G3588</sup> 生命 <sup>G2222</sup> 已经显现出来 <sup>G5319</sup>  
<sup>G5681</sup>，我们也 <sup>G2532</sup> 看见过 <sup>G3708</sup> <sup>G5758</sup>，现在  
又 <sup>G2532</sup> 作见证 <sup>G3140</sup> <sup>G5719</sup>，将 <sup>G3748</sup> 原 <sup>G2258</sup>  
<sup>G5713</sup> 与父 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3962</sup> 同在 <sup>G4314</sup>、且 <sup>G2532</sup> 显现  
<sup>G5319</sup> <sup>G5681</sup> 与我们 <sup>G2254</sup> 那 <sup>G3588</sup> 永远的 <sup>G166</sup> 生  
命 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2222</sup>、<sup>(G2532)</sup> 传给 <sup>G518</sup> <sup>G5719</sup> 你们  
<sup>G5213</sup>。

και <sup>G2532</sup> η <sup>G3588</sup> ζωη <sup>G2222</sup>  
εφανερωθη <sup>G5319</sup> και <sup>G2532</sup>  
εωρακαμεν <sup>G3708</sup> και <sup>G2532</sup>  
μαρτυρουμεν <sup>G3140</sup> και <sup>G2532</sup>  
απαγγελλομεν <sup>G518</sup> υμιν <sup>G5213</sup> την <sup>G3588</sup>  
ζωην <sup>G2222</sup> την <sup>G3588</sup> αιωνιον <sup>G166</sup> ητις <sup>G3748</sup>  
ην <sup>G2258</sup> προς <sup>G4314</sup> τον <sup>G3588</sup> πατερα <sup>G3962</sup>  
και <sup>G2532</sup> εφανερωθη <sup>G5319</sup> ημιν <sup>G2254</sup>

3 我们将所 <sup>G3739</sup> 看见 <sup>G3708</sup> <sup>G5758</sup>、<sup>(G2532)</sup> 所听见  
的 <sup>G191</sup> <sup>G5754</sup> <sup>(G2532)</sup> 传 <sup>G518</sup> <sup>G5719</sup> 给你们 <sup>G5213</sup>，  
使 <sup>G2443</sup> <sup>(G2532)</sup> 你们 <sup>G5210</sup> 与 <sup>G3326</sup> 我们 <sup>G2257</sup> 相  
交 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2842</sup> <sup>G2192</sup> <sup>G5725</sup>。<sup>(G2532)</sup> 我们 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2251</sup> 乃是 <sup>G1161</sup> 与 <sup>G3326</sup> 父 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3962</sup> 并 <sup>G2532</sup>  
<sup>(G3326)</sup> 他 <sup>G846</sup> 儿子 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5207</sup> 耶稣 <sup>G2424</sup> 基督  
<sup>G5547</sup> 相交的 <sup>G2842</sup>。

ο <sup>G3739</sup> εωρακαμεν <sup>G3708</sup> και <sup>G2532</sup>  
ακηκοαμεν <sup>G191</sup> απαγγελλομεν <sup>G518</sup>  
και <sup>G2532</sup> υμιν <sup>G5213</sup> ινα <sup>G2443</sup> και <sup>G2532</sup>  
υμεις <sup>G5210</sup> κοινωνιαν <sup>G2842</sup> εχητε <sup>G2192</sup>  
μεθ <sup>G3326</sup> ημων <sup>G2257</sup> και <sup>G2532</sup> η <sup>G3588</sup>  
κοινωνια <sup>G2842</sup> δε <sup>G1161</sup> η <sup>G3588</sup>  
ημετερα <sup>G2251</sup> μετα <sup>G3326</sup> του <sup>G3588</sup>  
πατρος <sup>G3962</sup> και <sup>G2532</sup> μετα <sup>G3326</sup> του <sup>G3588</sup>  
ιου <sup>G5207</sup> αυτου <sup>G846</sup> ιησου <sup>G2424</sup>  
χριστου <sup>G5547</sup>

4 <sup>(G2532)</sup> 我们 <sup>G2249</sup> 将这些话 <sup>G5023</sup> 写 <sup>G1125</sup> <sup>G5719</sup>  
给你们，使 <sup>G2443</sup> 你们 [有古卷作：我们  
<sup>G2257</sup>] 的喜乐 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5479</sup> 充足 <sup>G5600</sup> <sup>G5753</sup> <sup>G4137</sup>  
<sup>G5772</sup>。

και <sup>G2532</sup> ταυτα <sup>G5023</sup> γραφομεν <sup>G1125</sup>  
ημεις <sup>G2249</sup> ινα <sup>G2443</sup> η <sup>G3588</sup> χαρα <sup>G5479</sup>  
ημων <sup>G2257</sup> η <sup>G5600</sup> πεπληρωμενη <sup>G4137</sup>

5 <sup>(G2532)</sup> <sup>(G3754)</sup> 神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 就是 <sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 光  
<sup>G5457</sup>，<sup>G2532</sup> 在 <sup>G1722</sup> 他 <sup>G846</sup> 毫 <sup>G3762</sup> 无 <sup>G3756</sup>  
<sup>(G2076)</sup> <sup>(G5748)</sup> 黑暗 <sup>G4653</sup>。这 <sup>G3778</sup> <sup>G2532</sup> 是 <sup>G2076</sup>  
<sup>G5748</sup> 我们从 <sup>G575</sup> 主 <sup>(G846)</sup> 所听见 <sup>G191</sup> <sup>G5754</sup>、又  
报 <sup>G312</sup> <sup>G5719</sup> 给你们 <sup>G5213</sup> 的 <sup>(G3739)</sup> 信息 <sup>(G3588)</sup>  
<sup>G31</sup>。

και <sup>G2532</sup> εστιν <sup>G2076</sup> αυτη <sup>G3778</sup> η <sup>G3588</sup>  
αγγελια <sup>G31</sup> ην <sup>G3739</sup> ακηκοαμεν <sup>G191</sup>  
απ <sup>G575</sup> αυτου <sup>G846</sup> και <sup>G2532</sup>  
αναγγελλομεν <sup>G312</sup> υμιν <sup>G5213</sup> οτι <sup>G3754</sup>  
ο <sup>G3588</sup> θεος <sup>G2316</sup> φως <sup>G5457</sup> εστιν <sup>G2076</sup>  
και <sup>G2532</sup> σκοτια <sup>G4653</sup> ουκ <sup>G3756</sup> εστιν <sup>G2076</sup>  
εν <sup>G1722</sup> αυτω <sup>G846</sup> ουδεμια <sup>G3762</sup>

6 我们若 <sup>G1437</sup>说 <sup>G2036</sup><sup>G5632</sup> (G3754) 是与 <sup>G3326</sup>神 (G846) 相交 <sup>G2192</sup><sup>G5719</sup> <sup>G2842</sup> , <sup>G2532</sup> 却仍在黑暗 (G3588) <sup>G4655</sup> 里 <sup>G1722</sup> 行 <sup>G4043</sup><sup>G5725</sup> , 就是说谎话 <sup>G5574</sup><sup>G5727</sup> , <sup>G2532</sup> 不 <sup>G3756</sup> 行 <sup>G4160</sup><sup>G5719</sup> 真理 (G3588) <sup>G225</sup> 了。

εαν <sup>G1437</sup> ειπωμεν <sup>G2036</sup> οτι <sup>G3754</sup> κοινωνιαν <sup>G2842</sup> εχομεν <sup>G2192</sup> μετ <sup>G3326</sup> αυτου <sup>G846</sup> και <sup>G2532</sup> εν <sup>G1722</sup> τω <sup>G3588</sup> σκοτει <sup>G4655</sup> περιπατωμεν <sup>G4043</sup> ψευδομεθα <sup>G5574</sup> και <sup>G2532</sup> ου <sup>G3756</sup> ποιουμεν <sup>G4160</sup> την <sup>G3588</sup> αληθειαν <sup>G225</sup>

7 (G1161) 我们若 <sup>G1437</sup> 在光明 (G3588) <sup>G5457</sup> 中 <sup>G1722</sup> 行 <sup>G4043</sup><sup>G5725</sup> , 如同 <sup>G5613</sup> 神 (G846) 在 <sup>G2076</sup><sup>G5748</sup> 光明 (G3588) <sup>G5457</sup> 中 <sup>G1722</sup> , 就彼此 <sup>G3326</sup><sup>G240</sup> 相交 <sup>G2192</sup><sup>G5719</sup> <sup>G2842</sup> , (G2532) 他 <sup>G846</sup> 儿子 (G3588) <sup>G5207</sup> 耶稣的 <sup>G2424</sup> 血 (G3588) <sup>G129</sup> 也洗净 <sup>G2511</sup> <sup>G5719</sup> (G575) 我们 <sup>G2248</sup> 一切的 <sup>G3956</sup> 罪 <sup>G266</sup> 。

εαν <sup>G1437</sup> δε <sup>G1161</sup> εν <sup>G1722</sup> τω <sup>G3588</sup> φωτι <sup>G5457</sup> περιπατωμεν <sup>G4043</sup> ως <sup>G5613</sup> αυτος <sup>G846</sup> εστιν <sup>G2076</sup> εν <sup>G1722</sup> τω <sup>G3588</sup> φωτι <sup>G5457</sup> κοινωνιαν <sup>G2842</sup> εχομεν <sup>G2192</sup> μετ <sup>G3326</sup> αλληλων <sup>G240</sup> και <sup>G2532</sup> το <sup>G3588</sup> αιμα <sup>G129</sup> ιησου <sup>G2424</sup> του <sup>G3588</sup> υιου <sup>G5207</sup> αυτου <sup>G846</sup> καθαριζει <sup>G2511</sup> ημας <sup>G2248</sup> απο <sup>G575</sup> πασης <sup>G3956</sup> αμαρτιας <sup>G266</sup>

8 我们若 <sup>G1437</sup> 说 <sup>G2036</sup><sup>G5632</sup> (G3754) 自己无 <sup>G3756</sup> (G2192) (G5719) 罪 <sup>G266</sup> , 便是自 <sup>G1438</sup> 欺 <sup>G4105</sup> <sup>G5719</sup> , (G2532) 真理 (G3588) <sup>G225</sup> 不 <sup>G3756</sup> 在 <sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 我们 <sup>G2254</sup> 心里 <sup>G1722</sup> 了。

εαν <sup>G1437</sup> ειπωμεν <sup>G2036</sup> οτι <sup>G3754</sup> αμαρτιαν <sup>G266</sup> ουκ <sup>G3756</sup> εχομεν <sup>G2192</sup> εαυτους <sup>G1438</sup> πλανωμεν <sup>G4105</sup> και <sup>G2532</sup> η <sup>G3588</sup> αληθεια <sup>G225</sup> ουκ <sup>G3756</sup> εστιν <sup>G2076</sup> εν <sup>G1722</sup> ημιν <sup>G2254</sup>

9 我们若 <sup>G1437</sup> 认 <sup>G3670</sup><sup>G5725</sup> 自己的 <sup>G2257</sup> 罪 (G3588) <sup>G266</sup> , 神是 <sup>G2076</sup><sup>G5748</sup> 信实的 <sup>G4103</sup> , <sup>G2532</sup> 是公义的 <sup>G1342</sup> , 必要 <sup>G2443</sup> 赦免 <sup>G863</sup><sup>G5632</sup> 我们的 <sup>G2254</sup> 罪 (G3588) <sup>G266</sup> , <sup>G2532</sup> 洗净 <sup>G2511</sup><sup>G5661</sup> <sup>G575</sup> 我们 <sup>G2248</sup> 一切的 <sup>G3956</sup> 不义 <sup>G93</sup> 。

εαν <sup>G1437</sup> ομολογωμεν <sup>G3670</sup> τας <sup>G3588</sup> αμαρτιας <sup>G266</sup> ημων <sup>G2257</sup> πιστος <sup>G4103</sup> εστιν <sup>G2076</sup> και <sup>G2532</sup> δικαιος <sup>G1342</sup> ινα <sup>G2443</sup> αφη <sup>G863</sup> ημιν <sup>G2254</sup> τας <sup>G3588</sup> αμαρτιας <sup>G266</sup> και <sup>G2532</sup> καθαριση <sup>G2511</sup> ημας <sup>G2248</sup> απο <sup>G575</sup> πασης <sup>G3956</sup> αδικιας <sup>G93</sup>

10 我们若 <sup>G1437</sup> 说 <sup>G2036</sup><sup>G5632</sup> (G3754) 自己没有 <sup>G3756</sup> 犯过罪 <sup>G264</sup><sup>G5758</sup> , 便是以神 (G846) 为 <sup>G4160</sup><sup>G5719</sup> 说谎的 <sup>G5583</sup> , (G2532) 他的 <sup>G846</sup> 道 (G3588) <sup>G3056</sup> 也 不 <sup>G3756</sup> 在 <sup>G2076</sup><sup>G5748</sup> 我们 <sup>G2254</sup> 心里 <sup>G1722</sup> 了。

εαν <sup>G1437</sup> ειπωμεν <sup>G2036</sup> οτι <sup>G3754</sup> ουχ <sup>G3756</sup> ημαρτηκαμεν <sup>G264</sup> ψευστην <sup>G5583</sup> ποιουμεν <sup>G4160</sup> αυτον <sup>G846</sup> και <sup>G2532</sup> ο <sup>G3588</sup> λογος <sup>G3056</sup> αυτου <sup>G846</sup> ουκ <sup>G3756</sup> εστιν <sup>G2076</sup> εν <sup>G1722</sup> ημιν <sup>G2254</sup>

## 第 2 章

1 我 <sup>G3450</sup> 小子们 <sup>G5040</sup> 哪, 我将这些 <sup>G5023</sup> 话写 <sup>G1125</sup> 给你们 <sup>G5213</sup> , 是要叫 <sup>G2443</sup> 你们不 <sup>G3361</sup> 犯罪 <sup>G264</sup><sup>G5632</sup> 。 (G2532) 若 <sup>G1437</sup> 有人 <sup>G5100</sup> 犯罪 <sup>G264</sup><sup>G5632</sup> , 在 <sup>G4314</sup> 父 (G3588) <sup>G3962</sup> 那里我们有 <sup>G2192</sup><sup>G5719</sup> 一位中保 <sup>G3875</sup> , 就是那义者 <sup>G1342</sup> 耶稣 <sup>G2424</sup> 基督 <sup>G5547</sup> 。

τεκνια <sup>G5040</sup> μου <sup>G3450</sup> ταυτα <sup>G5023</sup> γραφω <sup>G1125</sup> υμιν <sup>G5213</sup> ινα <sup>G2443</sup> μη <sup>G3361</sup> αμαρτητε <sup>G264</sup> και <sup>G2532</sup> εαν <sup>G1437</sup> τις <sup>G5100</sup> αμαρτη <sup>G264</sup> παρακλητον <sup>G3875</sup> εχομεν <sup>G2192</sup> προς <sup>G4314</sup> τον <sup>G3588</sup> πατερα <sup>G3962</sup> ιησουν <sup>G2424</sup> χριστον <sup>G5547</sup> δικαιον <sup>G1342</sup>

2 (G2532) 他 G846 为 G4012 我们的 G2257 罪 (G3588) G266  
作 G2076 G5748 了挽回祭 G2434 , (G1161) 不 G3756  
是单 G3440 为 G4012 我们的 G2251 罪 (G3588) , 也是  
G235 G2532 为 G4012 普 G3650 (G3588) 天下 G2889 人的  
罪。

και G2532 αυτος G846 ιλασμος G2434  
εστιν G2076 περι G4012 των G3588  
αμαρτιων G266 ημων G2257 ου G3756  
περι G4012 των G3588 ημετερων G2251  
δε G1161 μονον G3440 αλλα G235 και G2532  
περι G4012 ολου G3650 του G3588  
κοσμου G2889

3 (G2532) (G1722) (G5129) 我们若 G1437 遵守 G5083 G5725  
他的 G846 诫命 (G3588) G1785 , 就 G3754 晓得 G1097  
G5719 是认识 G1097 G5758 他 G846 。

και G2532 εν G1722 τούτω G5129  
γινωσκομεν G1097 οτι G3754  
εγνωκαμεν G1097 αυτον G846 εαν G1437  
τας G3588 εντολας G1785 αυτου G846  
τηρωμεν G5083

4 人若说 (G3588) G3004 G5723 (G3754) “我认识 G1097  
G5758 他 G846 ” , (G2532) 却不 G3361 遵守 G5083  
G5723 他的 G846 诫命 (G3588) G1785 , 便是 G2076  
G5748 说谎话的 G5583 , (G2532) 真理 (G3588) G225 也  
不 G3756 在 G2076 G5748 他 G5129 心里 G1722 了。

ο G3588 λεγων G3004 οτι G3754 εγνωκα G1097  
αυτον G846 και G2532 τας G3588 εντολας G1785  
αυτου G846 μη G3361 τηρων G5083  
ψευστης G5583 εστιν G2076 και G2532 εν G1722  
τούτω G5129 η G3588 αληθεια G225 ουκ G3756  
εστιν G2076

5 (G1161) 凡 G3739 G302 遵守 G5083 G5725 主 (G846) 道  
(G3588) G3056 的, 爱 (G3588) G26 神 (G3588) G2316 的心  
在他 G5129 里面 G1722 实在 G230 是完全 G5048  
G5769 的。从此 G1722 G5129 我们知道 G1097 G5719  
(G3754) 我们是 G2070 G5748 在主 (G846) 里面 G1722 。

ος G3739 δ G1161 αν G302 τηρη G5083  
αυτου G846 τον G3588 λογον G3056  
αληθως G230 εν G1722 τούτω G5129 η G3588  
αγαπη G26 του G3588 θεου G2316  
τετελειωται G5048 εν G1722 τούτω G5129  
γινωσκομεν G1097 οτι G3754 εν G1722  
αυτω G846 εσμεν G2070

6 人若说 (G3588) G3004 G5723 他住在 G3306 G5721 主  
(G846) 里面 G1722 , 就 (G2532) 该 G3784 G5719 自己  
G846 照 G2531 主 (G1565) 所行 G4043 G5656 的去行  
G4043 G5721 。

ο G3588 λεγων G3004 εν G1722 αυτω G846  
μενειν G3306 οφειλει G3784 καθως G2531  
εκεινος G1565 περιεπατησεν G4043 και G2532  
αυτος G846 περιπατειν G4043

7 亲爱的 G27 弟兄阿, 我写 G1125 G5719 给你们  
G5213 的, 不是 G3756 一条新 G2537 命令 G1785 ,  
乃是 G235 你们从 G575 起初 G746 (G3739) 所受的  
G2192 G5707 旧 G3820 命令 (G3588) G1785 ; 这 G3588  
旧 G3820 命令 G1785 就是 G2076 你们所 G3739 听见  
G191 G5656 的道 (G3588) G3056 。

αγαπητοι G27 ουκ G3756 εντολην G1785  
καινην G2537 γραφω G1125 υμιν G5213  
αλλ G235 εντολην G1785 παλαιαν G3820  
ην G3739 ειχετε G2192 απ G575 αρχης G746  
η G3588 εντολη G1785 η G3588 παλαια G3820  
εστιν G2076 ο G3588 λογος G3056 ον G3739  
ηκουσατε G191

8 再者 G3825 , 我写 G1125 G5719 给你们 G5213 的,  
是一条新 G2537 命令 G1785 , (G3739) 在 G1722 主  
(G846) 是 G2076 G5748 真的 G227 , (G2532) 在 G1722  
你们 G5213 也是真的; 因为 G3754 黑暗 (G3588)  
G4653 渐渐过去 G3855 G5731 , G2532 真 (G3588) G228  
光 (G3588) G5457 已经 G2235 照耀 G5316 G5719 。

παλιν G3825 εντολην G1785 καινην G2537  
γραφω G1125 υμιν G5213 ο G3739 εστιν G2076  
αληθες G227 εν G1722 αυτω G846 και G2532  
εν G1722 υμιν G5213 οτι G3754 η G3588  
σκοτια G4653 παραγεται G3855 και G2532  
το G3588 φως G5457 το G3588 αληθινον G228  
ηδη G2235 φαινει G5316

9 人若说 (G3588) G3004 G5723 自己在 (G1511) (G5750) 光明 (G3588) G5457 中 G1722 , 却 G2532 恨 G3404 G5723 他的 G846 弟兄 (G3588) G80 , 他到 G2193 如今 G737 还是在 G2076 G5748 黑暗 (G3588) G4653 里 G1722 。

ο G3588 λεγων G3004 εν G1722 τω G3588 φωτι G5457 ειναι G1511 και G2532 τον G3588 αδελφον G80 αυτου G846 μισων G3404 εν G1722 τη G3588 σκοτια G4653 εστιν G2076 εως G2193 αρτι G737

10 爱 (G3588) G25 G5723 (G846) 弟兄 (G3588) G80 的, 就是住在 G3306 G5719 光明 (G3588) G5457 中 G1722 , (G2532) 在 G1722 他 G846 并没 G3756 有 G2076 G5748 绊跌 G4625 的缘由。

ο G3588 αγαπων G25 τον G3588 αδελφον G80 αυτου G846 εν G1722 τω G3588 φωτι G5457 μενει G3306 και G2532 σκανδαλον G4625 εν G1722 αυτω G846 ουκ G3756 εστιν G2076

11 惟独 G1161 恨 (G3588) G3404 G5723 (G846) 弟兄 (G3588) G80 的, 是 G2076 G5748 在黑暗 (G3588) G4653 里 G1722 , 且 G2532 在黑暗 (G3588) G4653 里 G1722 行 G4043 G5719 , 也 G2532 不 G3756 知道 G1492 G5758 往那里 G4225 去 G5217 G5719 , 因为 G3754 黑暗 (G3588) G4653 叫他 G846 眼睛 (G3588) G3788 瞎了 G5186 G5656 。

ο G3588 δε G1161 μισων G3404 τον G3588 αδελφον G80 αυτου G846 εν G1722 τη G3588 σκοτια G4653 εστιν G2076 και G2532 εν G1722 τη G3588 σκοτια G4653 περιπατει G4043 και G2532 ουκ G3756 οιδεν G1492 που G4225 υπαγει G5217 οτι G3754 η G3588 σκοτια G4653 ετυφλωσεν G5186 τους G3588 οφθαλμους G3788 αυτου G846

12 小子们哪 G5040 , 我写 G1125 G5719 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们的 G5213 罪 (G3588) G266 借着 G1223 主 (G846) 名 (G3588) G3686 得了赦免 G863 G5769 。

γραφω G1125 υμιν G5213 τεκνια G5040 οτι G3754 αφεωνται G863 υμιν G5213 αι G3588 αμαρτια G266 δια G1223 το G3588 ονομα G3686 αυτου G846

13 父老阿 G3962 , 我写 G1125 G5719 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们认识 G1097 G5758 那 G3588 从 G575 起初 G746 原有的。少年人哪 G3495 , 我写 G1125 G5719 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们胜了 G3528 G5758 那 G3588 恶者 G4190 。小子们哪 G3813 , 我曾写 G1125 G5719 信给你们 G5213 , 因为 G3754 你们认识 G1097 G5758 父 (G3588) G3962 。

γραφω G1125 υμιν G5213 πατερες G3962 οτι G3754 εγνωκατε G1097 τον G3588 απ G575 αρχης G746 γραφω G1125 υμιν G5213 νεανισκοι G3495 οτι G3754 νενικηκατε G3528 τον G3588 πονηρον G4190 εγραφα G1125 υμιν G5213 παιδια G3813 οτι G3754 εγνωκατε G1097 τον G3588 πατερα G3962

14 父老阿 G3962 , 我曾写 G1125 G5656 信给你们 G5213 , 因为 G3754 , 你们认识 G1097 G5758 那 G3588 从 G575 起初 G746 原有的。少年人哪 G3495 , 我曾写 G1125 G5656 信给你们 G5213 ; 因为 G3754 , 你们 (G2075) (G5748) 刚强 G2478 , (G2532) 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3056 常存 G3306 G5719 在你们 G5213 心里 G1722 ; 你们也 G2532 胜了 G3528 G5758 那 G3588 恶者 G4190 。

εγραφα G1125 υμιν G5213 πατερες G3962 οτι G3754 εγνωκατε G1097 τον G3588 απ G575 αρχης G746 εγραφα G1125 υμιν G5213 νεανισκοι G3495 οτι G3754 ισχυροι G2478 εστε G2075 και G2532 ο G3588 λογος G3056 [του G3588 θεου] G2316 εν G1722 υμιν G5213 μενει G3306 και G2532 νενικηκατε G3528 τον G3588 πονηρον G4190

15 不 G3361 要爱 G25 G5720 世界 (G3588) G2889 和 G3366 世界 (G3588) G2889 上 G1722 的 G3588 事。人 G5100 若 G1437 爱 G25 G5725 世界 (G3588) G2889 , 爱 (G3588) G26 父 (G3588) G3962 的心就不 G3756 在 G2076 G5748 他 G846 里面 G1722 了。

μη G3361 αγαπατε G25 τον G3588 κοσμον G2889 μηδε G3366 τα G3588 εν G1722 τω G3588 κοσμω G2889 εαν G1437 τις G5100 αγαπα G25 τον G3588 κοσμον G2889 ουκ G3756 εστιν G2076 η G3588 αγαπη G26 του G3588 πατρος G3962 εν G1722 αυτω G846



16 因为<sup>G3754</sup> 凡<sup>G3956</sup> 世界<sup>(G3588)</sup> G2889 上<sup>G1722</sup> 的<sup>(G3588)</sup> 事，就像肉体的<sup>(G3588)</sup> G4561 情欲<sup>(G3588)</sup> G1939，<sup>(G2532)</sup> 眼目的<sup>(G3588)</sup> G3788 情欲<sup>(G3588)</sup> G1939，并<sup>G2532</sup> 今生的<sup>(G3588)</sup> G979 骄傲<sup>(G3588)</sup> G212，都不<sup>G3756</sup> 是<sup>G2076</sup> G5748 从<sup>G1537</sup> 父<sup>(G3588)</sup> G3962 来的，乃<sup>G235</sup> 是<sup>G2076</sup> G5748 从<sup>G1537</sup> 世界<sup>(G3588)</sup> G2889 来的。

ΟΤΙ<sup>G3754</sup> ΠΑΝ<sup>G3956</sup> ΤΟ<sup>G3588</sup> ΕΝ<sup>G1722</sup> ΤΩ<sup>G3588</sup> ΚΟΣΜΩ<sup>G2889</sup> Η<sup>G3588</sup> ΕΠΙΘΥΜΙΑ<sup>G1939</sup> ΤΗΣ<sup>G3588</sup> ΣΑΡΚΟΣ<sup>G4561</sup> ΚΑΙ<sup>G2532</sup> Η<sup>G3588</sup> ΕΠΙΘΥΜΙΑ<sup>G1939</sup> ΤΩΝ<sup>G3588</sup> ΟΦΘΑΛΜΩΝ<sup>G3788</sup> ΚΑΙ<sup>G2532</sup> Η<sup>G3588</sup> ΑΛΑΖΟΝΕΙΑ<sup>G212</sup> ΤΟΥ<sup>G3588</sup> ΒΙΟΥ<sup>G979</sup> ΟΥΚ<sup>G3756</sup> ΕΣΤΙΝ<sup>G2076</sup> ΕΚ<sup>G1537</sup> ΤΟΥ<sup>G3588</sup> ΠΑΤΡΟΣ<sup>G3962</sup> ΑΛΛ<sup>G235</sup> ΕΚ<sup>G1537</sup> ΤΟΥ<sup>G3588</sup> ΚΟΣΜΟΥ<sup>G2889</sup> ΕΣΤΙΝ<sup>G2076</sup>

17 <sup>(G2532)</sup> 这<sup>G3588</sup> 世界<sup>G2889</sup> 和<sup>G2532</sup> 其上的<sup>G846</sup> 情欲<sup>(G3588)</sup> G1939 都要过去<sup>G3855</sup> G5731，惟<sup>G1161</sup> 独遵行<sup>G4160</sup> G5723 神<sup>(G3588)</sup> G2316 旨意<sup>(G3588)</sup> G2307 的<sup>(G3588)</sup>，是永远<sup>G1519</sup> <sup>(G3588)</sup> G165 常存<sup>G3306</sup> G5719。

ΚΑΙ<sup>G2532</sup> Ο<sup>G3588</sup> ΚΟΣΜΟΣ<sup>G2889</sup> ΠΑΡΑΓΕΤΑΙ<sup>G3855</sup> ΚΑΙ<sup>G2532</sup> Η<sup>G3588</sup> ΕΠΙΘΥΜΙΑ<sup>G1939</sup> [ΑΥΤΟΥ]<sup>G846</sup> Ο<sup>G3588</sup> ΔΕ<sup>G1161</sup> ΠΟΙΩΝ<sup>G4160</sup> ΤΟ<sup>G3588</sup> ΘΕΛΗΜΑ<sup>G2307</sup> ΤΟΥ<sup>G3588</sup> ΘΕΟΥ<sup>G2316</sup> ΜΕΝΕΙ<sup>G3306</sup> ΕΙΣ<sup>G1519</sup> ΤΟΝ<sup>G3588</sup> ΑΙΩΝΑ<sup>G165</sup>

18 小子们哪<sup>G3813</sup>，如今是<sup>G2076</sup> G5748 末<sup>G2078</sup> 时<sup>G5610</sup> 了。<sup>(G2532)</sup> <sup>(G2531)</sup> 你们曾听见<sup>G191</sup> G5656 <sup>(G3754)</sup> 说，那敌基督<sup>G500</sup> 的要来<sup>G2064</sup> G5736；<sup>(G2532)</sup> 现在<sup>G3568</sup> 已经有<sup>G1096</sup> G5754 好些<sup>G4183</sup> 敌基督<sup>G500</sup> 的出来了，从此<sup>G3606</sup> 我们就知道<sup>G1097</sup> G5719 <sup>(G3754)</sup> 如今是<sup>G2076</sup> G5748 末<sup>G2078</sup> 时<sup>G5610</sup> 了。

ΠΑΙΔΙΑ<sup>G3813</sup> ΕΣΧΑΤΗ<sup>G2078</sup> ΩΡΑ<sup>G5610</sup> ΕΣΤΙΝ<sup>G2076</sup> ΚΑΙ<sup>G2532</sup> ΚΑΘΩΣ<sup>G2531</sup> ΗΚΟΥΣΑΤΕ<sup>G191</sup> ΟΤΙ<sup>G3754</sup> ΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΣ<sup>G500</sup> ΕΡΧΕΤΑΙ<sup>G2064</sup> ΚΑΙ<sup>G2532</sup> ΝΥΝ<sup>G3568</sup> ΑΝΤΙΧΡΙΣΤΟΙ<sup>G500</sup> ΠΟΛΛΟΙ<sup>G4183</sup> ΓΕΓΟΝΑΣΙΝ<sup>G1096</sup> ΟΘΕΝ<sup>G3606</sup> ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ<sup>G1097</sup> ΟΤΙ<sup>G3754</sup> ΕΣΧΑΤΗ<sup>G2078</sup> ΩΡΑ<sup>G5610</sup> ΕΣΤΙΝ<sup>G2076</sup>

19 他们从<sup>G1537</sup> 我们<sup>G2257</sup> 中间出去<sup>G1831</sup> G5627，却<sup>G235</sup> 不<sup>G3756</sup> 是<sup>G2258</sup> G5713 属<sup>G1537</sup> 我们的<sup>G2257</sup>；<sup>(G1063)</sup> 若<sup>G1487</sup> 是<sup>G2258</sup> G5713 属<sup>G1537</sup> 我们的<sup>G2257</sup>，就必仍旧<sup>G302</sup> 与<sup>G3326</sup> 我们<sup>G2257</sup> 同在<sup>G3306</sup> G5715；<sup>(G235)</sup> 他们出去，<sup>(G2443)</sup> 显明<sup>G5319</sup> G5686 <sup>(G3754)</sup> 都<sup>G3956</sup> 不<sup>G3756</sup> 是<sup>G1526</sup> G5748 属<sup>G1537</sup> 我们<sup>G2257</sup> 的。

ΕΞ<sup>G1537</sup> ΗΜΩΝ<sup>G2257</sup> ΕΞΗΛΘΑΝ<sup>G1831</sup> ΑΛΛ<sup>G235</sup> ΟΥΚ<sup>G3756</sup> ΗΣΑΝ<sup>G2258</sup> ΕΞ<sup>G1537</sup> ΗΜΩΝ<sup>G2257</sup> ΕΙ<sup>G1487</sup> ΓΑΡ<sup>G1063</sup> ΕΞ<sup>G1537</sup> ΗΜΩΝ<sup>G2257</sup> ΗΣΑΝ<sup>G2258</sup> ΜΕΜΗΝΗΚΕΙΣΑΝ<sup>G3306</sup> ΑΝ<sup>G302</sup> ΜΕΘ<sup>G3326</sup> ΗΜΩΝ<sup>G2257</sup> ΑΛΛ<sup>G235</sup> ΙΝΑ<sup>G2443</sup> ΦΑΝΕΡΩΘΩΣΙΝ<sup>G5319</sup> ΟΤΙ<sup>G3754</sup> ΟΥΚ<sup>G3756</sup> ΕΙΣΙΝ<sup>G1526</sup> ΠΑΝΤΕΣ<sup>G3956</sup> ΕΞ<sup>G1537</sup> ΗΜΩΝ<sup>G2257</sup>

20 <sup>(G2532)</sup> 你们<sup>G5210</sup> 从<sup>G575</sup> 那<sup>G3588</sup> 圣者<sup>G40</sup> 受了<sup>G2192</sup> G5719 恩膏<sup>G5545</sup>，并且知道<sup>G1492</sup> G5758 这一切<sup>G3956</sup> 的事〔或作：都有知识〕。

ΚΑΙ<sup>G2532</sup> ΗΜΕΙΣ<sup>G5210</sup> ΧΡΙΣΜΑ<sup>G5545</sup> ΕΧΕΤΕ<sup>G2192</sup> ΑΠΟ<sup>G575</sup> ΤΟΥ<sup>G3588</sup> ΑΓΙΟΥ<sup>G40</sup> ΟΙΔΑΤΕ<sup>G1492</sup> ΠΑΝΤΕΣ<sup>G3956</sup>

21 我写<sup>G1125</sup> G5656 信给你们<sup>G5213</sup>，不<sup>G3756</sup> 是因<sup>G3754</sup> 你们不<sup>G3756</sup> 知道<sup>G1492</sup> G5758 真理<sup>(G3588)</sup> G225，正是<sup>G235</sup> 因<sup>G3754</sup> 你们知道<sup>G1492</sup> G5758 <sup>(G846)</sup>，并且<sup>G2532</sup> <sup>(G3754)</sup> 知道没有<sup>G3956</sup> G3756 虚<sup>G5579</sup> 谎<sup>G5579</sup> 是<sup>G2076</sup> G5748 从<sup>G1537</sup> 真理<sup>(G3588)</sup> G225 出<sup>G225</sup> 来的。

ΟΥΚ<sup>G3756</sup> ΕΓΡΑΨΑ<sup>G1125</sup> ΥΜΙΝ<sup>G5213</sup> ΟΤΙ<sup>G3754</sup> ΟΥΚ<sup>G3756</sup> ΟΙΔΑΤΕ<sup>G1492</sup> ΤΗΝ<sup>G3588</sup> ΑΛΗΘΕΙΑΝ<sup>G225</sup> ΑΛΛ<sup>G235</sup> ΟΤΙ<sup>G3754</sup> ΟΙΔΑΤΕ<sup>G1492</sup> ΑΥΤΗΝ<sup>G846</sup> ΚΑΙ<sup>G2532</sup> ΟΤΙ<sup>G3754</sup> ΠΑΝ<sup>G3956</sup> ΨΕΥΔΟΣ<sup>G5579</sup> ΕΚ<sup>G1537</sup> ΤΗΣ<sup>G3588</sup> ΑΛΗΘΕΙΑΣ<sup>G225</sup> ΟΥΚ<sup>G3756</sup> ΕΣΤΙΝ<sup>G2076</sup>

22 谁<sup>G5101</sup> 是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 说谎话的<sup>(G3588)</sup> <sup>G5583</sup> 呢？  
不是<sup>G1487</sup> <sup>G3361</sup> 那<sup>(G3588)</sup> 不认<sup>G720</sup> <sup>G5740</sup> <sup>(G3754)</sup>  
耶稣<sup>G2424</sup> 为<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> <sup>G3756</sup> 基督<sup>(G3588)</sup> <sup>G5547</sup>  
的么？<sup>(G3588)</sup> 不认<sup>G720</sup> <sup>G5740</sup> 父<sup>(G3588)</sup> <sup>G3962</sup> 与<sup>G2532</sup>  
<sup>G3588</sup> 子<sup>(G3588)</sup> <sup>G5207</sup> 的，这<sup>G3778</sup> 就是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup>  
敌基督<sup>(G3588)</sup> <sup>G500</sup> 的。

τις<sup>G5101</sup> εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup> ψευστης<sup>G5583</sup>  
ει<sup>G1487</sup> μη<sup>G3361</sup> ο<sup>G3588</sup> αρνουμενος<sup>G720</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> ιησους<sup>G2424</sup> ουκ<sup>G3756</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
ο<sup>G3588</sup> χριστος<sup>G5547</sup> ουτος<sup>G3778</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup> αντιχριστος<sup>G500</sup> ο<sup>G3588</sup>  
αρνουμενος<sup>G720</sup> τον<sup>G3588</sup> πατερα<sup>G3962</sup>  
και<sup>G2532</sup> τον<sup>G3588</sup> υιον<sup>G5207</sup>

23 凡<sup>G3956</sup> 不认<sup>(G3588)</sup> <sup>G720</sup> <sup>G5740</sup> 子<sup>(G3588)</sup> <sup>G5207</sup> 的，  
就没<sup>G3761</sup> 有<sup>G2192</sup> <sup>G5719</sup> 父<sup>(G3588)</sup> <sup>G3962</sup> ；<sup>(G3588)</sup>  
认<sup>G3670</sup> <sup>G5723</sup> 子<sup>(G3588)</sup> <sup>G5207</sup> 的，连父<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G3962</sup> 也<sup>G2532</sup> 有<sup>G2192</sup> <sup>G5719</sup> 了。

πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> αρνουμενος<sup>G720</sup>  
τον<sup>G3588</sup> υιον<sup>G5207</sup> ουδε<sup>G3761</sup> τον<sup>G3588</sup>  
πατερα<sup>G3962</sup> εχει<sup>G2192</sup> ο<sup>G3588</sup>  
ομολογων<sup>G3670</sup> τον<sup>G3588</sup> υιον<sup>G5207</sup>  
και<sup>G2532</sup> τον<sup>G3588</sup> πατερα<sup>G3962</sup> εχει<sup>G2192</sup>

24 论到你们<sup>G5210</sup>，务要将那<sup>G3739</sup> 从<sup>G575</sup> 起初<sup>G746</sup>  
所听见<sup>G191</sup> <sup>G5656</sup> 的，常存<sup>G3306</sup> <sup>G5720</sup> 在心<sup>(G5213)</sup>  
里<sup>G1722</sup>。若<sup>G1437</sup> 将<sup>(G3739)</sup> 从<sup>G575</sup> 起初<sup>G746</sup>  
所听见<sup>G191</sup> <sup>G5656</sup> 的存<sup>G3306</sup> <sup>G5661</sup> 在心<sup>(G5213)</sup>  
里<sup>G1722</sup>，你们<sup>G5210</sup> 就<sup>G2532</sup> 必住<sup>G3306</sup>  
<sup>G5692</sup> 在子<sup>(G3588)</sup> <sup>G5207</sup> 里面<sup>G1722</sup>，也<sup>G2532</sup> 必住<sup>G3306</sup>  
在父<sup>(G3588)</sup> <sup>G3962</sup> 里面<sup>G1722</sup>。

υμεις<sup>G5210</sup> ο<sup>G3739</sup> ηκουσατε<sup>G191</sup> απ<sup>G575</sup>  
αρχης<sup>G746</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup> μενετω<sup>G3306</sup>  
εαν<sup>G1437</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup> μεινη<sup>G3306</sup>  
ο<sup>G3739</sup> απ<sup>G575</sup> αρχης<sup>G746</sup> ηκουσατε<sup>G191</sup>  
και<sup>G2532</sup> υμεις<sup>G5210</sup> εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup>  
υιω<sup>G5207</sup> και<sup>G2532</sup> [εν]<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup>  
πατρι<sup>G3962</sup> μενειτε<sup>G3306</sup>

25 <sup>(G2532)</sup> <sup>(G3778)</sup> 主<sup>(G846)</sup> 所应许<sup>G1861</sup> <sup>G5662</sup> 我们<sup>G2254</sup>  
的<sup>(G3739)</sup> <sup>(G3588)</sup> <sup>(G1860)</sup> 就是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 永<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G166</sup> 生<sup>(G3588)</sup> <sup>G2222</sup>。

και<sup>G2532</sup> αυτη<sup>G3778</sup> εστιν<sup>G2076</sup> η<sup>G3588</sup>  
επαγγελια<sup>G1860</sup> ην<sup>G3739</sup> αυτος<sup>G846</sup>  
επηγγειλατο<sup>G1861</sup> ημιν<sup>G2254</sup> την<sup>G3588</sup>  
ζωην<sup>G2222</sup> την<sup>G3588</sup> αιωνιον<sup>G166</sup>

26 我将这些<sup>G5023</sup> 话写给<sup>G1125</sup> <sup>G5656</sup> 你们<sup>G5213</sup>，  
是指着<sup>G4012</sup> 那<sup>G3588</sup> 引诱<sup>G4105</sup> <sup>G5723</sup> 你们<sup>G5209</sup>  
的人说的。

ταυτα<sup>G5023</sup> εγραψα<sup>G1125</sup> υμιν<sup>G5213</sup>  
περι<sup>G4012</sup> των<sup>G3588</sup> πλανωντων<sup>G4105</sup>  
υμας<sup>G5209</sup>

27 <sup>(G2532)</sup> 你们<sup>G5210</sup> 从<sup>G575</sup> 主<sup>(G846)</sup> 所受<sup>G2983</sup> <sup>G5627</sup>  
的<sup>(G3739)</sup> <sup>(G3588)</sup> 恩膏<sup>G5545</sup> 常存<sup>G3306</sup> <sup>G5719</sup> 在你  
们<sup>G5213</sup> 心里<sup>G1722</sup>，并<sup>G2532</sup> 不<sup>G3756</sup> 用<sup>G5532</sup>  
<sup>G2192</sup> <sup>(G2443)</sup> 人<sup>G5100</sup> 教训<sup>G1321</sup> <sup>G5725</sup> 你们<sup>G5209</sup>，  
<sup>(G235)</sup> 自有<sup>G5613</sup> 主的<sup>(G846)</sup> 恩膏<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G5545</sup> 在凡事<sup>G3956</sup> 上<sup>G4012</sup> 教训<sup>G1321</sup> <sup>G5719</sup> 你们<sup>G5209</sup>。  
<sup>(G2532)</sup> 这恩膏是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 真的<sup>G227</sup>，  
<sup>(G2532)</sup> 不<sup>G3756</sup> 是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 假的<sup>G5579</sup>；<sup>(G2532)</sup>  
你们<sup>G5209</sup> 要按<sup>G2531</sup> 这恩膏的教训<sup>G1321</sup> <sup>G5656</sup>  
住<sup>G3306</sup> <sup>G5692</sup> 在主<sup>(G846)</sup> 里面<sup>G1722</sup>。

και<sup>G2532</sup> υμεις<sup>G5210</sup> το<sup>G3588</sup> χρισμα<sup>G5545</sup>  
ο<sup>G3739</sup> ελαβετε<sup>G2983</sup> απ<sup>G575</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
μενει<sup>G3306</sup> εν<sup>G1722</sup> υμιν<sup>G5213</sup> και<sup>G2532</sup>  
ου<sup>G3756</sup> χρειαν<sup>G5532</sup> εχετε<sup>G2192</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
τις<sup>G5100</sup> διδασκη<sup>G1321</sup> υμας<sup>G5209</sup> αλλ<sup>G235</sup>  
ως<sup>G5613</sup> το<sup>G3588</sup> αυτου<sup>G846</sup> χρισμα<sup>G5545</sup>  
διδασκει<sup>G1321</sup> υμας<sup>G5209</sup> περι<sup>G4012</sup>  
παντων<sup>G3956</sup> και<sup>G2532</sup> αληθεις<sup>G227</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> και<sup>G2532</sup> ουκ<sup>G3756</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
ψευδος<sup>G5579</sup> και<sup>G2532</sup> καθως<sup>G2531</sup>  
εδιδαξεν<sup>G1321</sup> υμας<sup>G5209</sup> μενετε<sup>G3306</sup>  
εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>

28 <sup>(G2532)</sup> <sup>(G3568)</sup> 小子们<sup>G5040</sup> 哪，你们要住<sup>G3306</sup>  
<sup>G5720</sup> 在主<sup>(G846)</sup> 里面<sup>G1722</sup>。这样<sup>G2443</sup>，他若<sup>G1437</sup>  
显现<sup>G5319</sup> <sup>G5686</sup>，我们就可以<sup>G2192</sup> <sup>G5725</sup>  
坦然无惧<sup>G3954</sup>；<sup>(G2532)</sup> 当<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup> 来<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G3952</sup> 的时候，在他<sup>G846</sup> 面前<sup>G575</sup> 也不至  
于<sup>G3361</sup> 惭愧<sup>G153</sup> <sup>G5686</sup>。

και<sup>G2532</sup> νυν<sup>G3568</sup> τεκνια<sup>G5040</sup> μενετε<sup>G3306</sup>  
εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> ινα<sup>G2443</sup> εαν<sup>G1437</sup>  
φανερωθη<sup>G5319</sup> σχωμεν<sup>G2192</sup>  
παρρησιαν<sup>G3954</sup> και<sup>G2532</sup> μη<sup>G3361</sup>  
αισχυνηθωμεν<sup>G153</sup> απ<sup>G575</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup> παρουσια<sup>G3952</sup> αυτου<sup>G846</sup>

29 你们若<sup>G1437</sup> 知道<sup>G1492 G5762 (G3754)</sup> 他是<sup>G2076</sup>  
<sup>G5748</sup> 公义的<sup>G1342</sup>，就知道<sup>G1097 G5719 (G3754)</sup> 凡<sup>G3956</sup>  
<sup>(G3588)</sup> <sup>G4160</sup> <sup>G5723</sup> 公义<sup>(G3588)</sup> <sup>G1343</sup> 之人  
都是他<sup>G846</sup> 所<sup>G1537</sup> 生<sup>G1080 G5769</sup> 的。

εαν<sup>G1437</sup> ειδητε<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> δικαιος<sup>G1342</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> γινωσκετε<sup>G1097</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> ποιων<sup>G4160</sup> την<sup>G3588</sup>  
δικαιοσυνην<sup>G1343</sup> ες<sup>G1537</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
γεγεννηται<sup>G1080</sup>

### 第 3 章

1 你看<sup>G1492 G5628</sup> 父<sup>(G3588) G3962</sup> 赐给<sup>G1325 G5758</sup>  
我们<sup>G2254</sup> 是何等的<sup>G4217</sup> 慈爱<sup>G26</sup>，使<sup>G2443</sup>  
我们得称为<sup>G2564 G5686</sup> 神<sup>G2316</sup> 的儿女<sup>G5043</sup>；  
我们也<sup>G2532</sup> 真是<sup>G2070</sup> 他的儿女。世人<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2889</sup> 所以<sup>G1223 G5124</sup> 不<sup>G3756</sup> 认识<sup>G1097 G5719</sup> 我  
们<sup>G2248</sup>，是因<sup>G3754</sup> 未曾<sup>G3756</sup> 认识<sup>G1097 G5627</sup>  
他<sup>G846</sup>。

ιδετε<sup>G1492</sup> ποταπην<sup>G4217</sup> αγαπην<sup>G26</sup>  
δεδωκεν<sup>G1325</sup> ημιν<sup>G2254</sup> ο<sup>G3588</sup>  
πατηρ<sup>G3962</sup> ινα<sup>G2443</sup> τεκνα<sup>G5043</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> κληθωμεν<sup>G2564</sup> και<sup>G2532</sup>  
εσμεν<sup>G2070</sup> δια<sup>G1223</sup> τουτο<sup>G5124</sup> ο<sup>G3588</sup>  
κοσμος<sup>G2889</sup> ου<sup>G3756</sup> γινωσκει<sup>G1097</sup>  
ημας<sup>G2248</sup> οτι<sup>G3754</sup> ουκ<sup>G3756</sup> εγνω<sup>G1097</sup>  
αυτον<sup>G846</sup>

2 亲爱的<sup>G27</sup> 弟兄阿，我们现在<sup>G3568</sup> 是<sup>G2070</sup>  
<sup>G5748</sup> 神的<sup>G2316</sup> 儿女<sup>G5043</sup>，(G2532) 将来<sup>(G2071)</sup>  
<sup>(G5704)</sup> 如何<sup>G5101</sup>，还未<sup>G3768</sup> 显明<sup>G5319</sup>  
<sup>G5681</sup>；但我们知道<sup>G1492 G5758</sup>，(G3754) 主<sup>H0</sup> 若<sup>G1437</sup>  
<sup>G1437</sup> 显现<sup>G5319 G5686</sup>，我们必要<sup>G2071 G5704</sup> 像<sup>G3664</sup>  
他<sup>G846</sup>、因为<sup>G3754</sup> 必得见<sup>G3700 G5695</sup> 他  
的<sup>G846</sup> 真体<sup>(G2531) (G2076) (G5748)</sup>。

αγαπητοι<sup>G27</sup> νυν<sup>G3568</sup> τεκνα<sup>G5043</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> εσμεν<sup>G2070</sup> και<sup>G2532</sup>  
ουπω<sup>G3768</sup> εφανερωθη<sup>G5319</sup> τι<sup>G5101</sup>  
εσομεθα<sup>G2071</sup> οιδαμεν<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
εαν<sup>G1437</sup> φανερωθη<sup>G5319</sup> ομοιοι<sup>G3664</sup>  
αυτω<sup>G846</sup> εσομεθα<sup>G2071</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
οφομεθα<sup>G3700</sup> αυτον<sup>G846</sup> καθως<sup>G2531</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup>

3 (G2532) 凡<sup>G3956</sup> 向<sup>G1909</sup> 他<sup>G846</sup> 有<sup>(G3588) G2192</sup>  
<sup>G5723</sup> 这<sup>G3778</sup> 指望<sup>(G3588) G1680</sup> 的，就洁净<sup>G48</sup>  
<sup>G5719</sup> 自己<sup>G1438</sup>，像<sup>G2531</sup> 他<sup>G1565 (G2076) (G5748)</sup>  
洁净<sup>G53</sup> 一样。

και<sup>G2532</sup> πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> εχων<sup>G2192</sup>  
την<sup>G3588</sup> ελπιδα<sup>G1680</sup> ταυτην<sup>G3778</sup>  
επ<sup>G1909</sup> αυτω<sup>G846</sup> αγιζει<sup>G48</sup> εαυτον<sup>G1438</sup>  
καθως<sup>G2531</sup> εκεινος<sup>G1565</sup> αγνος<sup>G53</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup>

4 凡<sup>G3956</sup> 犯<sup>(G3588) G4160 G5723</sup> 罪<sup>(G3588) G266</sup> 的，就  
<sup>G2532</sup> 是<sup>G4160 G5719</sup> 违背律法<sup>(G3588) G458</sup>；(G2532)  
违背律法<sup>(G3588) G458</sup> 就是<sup>G2076 G5748 (G3588)</sup> 罪  
<sup>G266</sup>。

πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> ποιων<sup>G4160</sup> την<sup>G3588</sup>  
αμαρτιαν<sup>G266</sup> και<sup>G2532</sup> την<sup>G3588</sup>  
ανομιαν<sup>G458</sup> ποιει<sup>G4160</sup> και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup>  
αμαρτια<sup>G266</sup> εστιν<sup>G2076</sup> η<sup>G3588</sup> ανομια<sup>G458</sup>

5 (G2532) 你们知道<sup>G1492 G5758 (G3754)</sup> 主<sup>(G1565)</sup> 曾显  
现<sup>G5319 G5681</sup>，是要<sup>G2443</sup> 除掉<sup>G142 G5661</sup> 人的  
罪<sup>(G3588) G266</sup>；(G2532) 在<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup> 并没<sup>G3756</sup>  
有<sup>G2076 G5748</sup> 罪<sup>G266</sup>。

και<sup>G2532</sup> οιδατε<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> εκεινος<sup>G1565</sup>  
εφανερωθη<sup>G5319</sup> ινα<sup>G2443</sup> τας<sup>G3588</sup>  
αμαρτιας<sup>G266</sup> αρη<sup>G142</sup> και<sup>G2532</sup>  
αμαρτια<sup>G266</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> ουκ<sup>G3756</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup>

6 凡<sup>G3956</sup> 住<sup>G3306 G5723</sup> 在他<sup>G846</sup> 里面<sup>G1722</sup> 的  
<sup>(G3588)</sup>，就不<sup>G3756</sup> 犯罪<sup>G264 G5719</sup>；凡<sup>G3956</sup> 犯  
罪<sup>G264 G5723</sup> 的<sup>(G3588)</sup>，是未曾<sup>G3756</sup> 看见<sup>G3708</sup>  
<sup>G5758</sup> 他<sup>G846</sup>，也未曾<sup>G3761</sup> 认识<sup>G1097 G5758</sup> 他  
<sup>G846</sup>。

πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
μενων<sup>G3306</sup> ουχ<sup>G3756</sup> αμαρτανει<sup>G264</sup>  
πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> αμαρτανων<sup>G264</sup>  
ουχ<sup>G3756</sup> εωρακεν<sup>G3708</sup> αυτον<sup>G846</sup>  
ουδε<sup>G3761</sup> εγνωκεν<sup>G1097</sup> αυτον<sup>G846</sup>

7 小子们<sup>G5040</sup> 哪，(G5209) 不要<sup>G3367</sup> 被人诱惑<sup>G4105 G5720</sup>，行<sup>(G3588) G4160 G5723</sup> 义<sup>(G3588) G1343</sup> 的才是<sup>G2076 G5748</sup> 义人<sup>G1342</sup>，正如<sup>G2531</sup> 主<sup>(G1565)</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 义的<sup>G1342</sup> 一样。

τεκνια<sup>G5040</sup> μηδεις<sup>G3367</sup> πλανατω<sup>G4105</sup>  
υμας<sup>G5209</sup> ο ποιων<sup>G4160</sup> την<sup>G3588</sup>  
δικαιοσυνην<sup>G1343</sup> δικαιος<sup>G1342</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
καθως<sup>G2531</sup> εκεινος<sup>G1565</sup> δικαιος<sup>G1342</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup>

8 犯<sup>G4160 G5723</sup> 罪<sup>(G3588) G266</sup> 的<sup>(G3588)</sup> 是<sup>G2076</sup>  
<sup>G5748</sup> 属<sup>G1537</sup> 魔鬼<sup>(G3588) G1228</sup>，因为<sup>G3754</sup> 魔鬼<sup>(G3588) G1228</sup>  
从<sup>G575</sup> 起初<sup>G746</sup> 就犯罪<sup>G264</sup>  
<sup>G5719</sup>。神<sup>(G3588) G2316</sup> 的儿子<sup>(G3588) G5207</sup> 显现出  
来<sup>G5319 G5681</sup>，为要<sup>G1519 G5124 (G2443)</sup> 除灭<sup>G3089 G5661</sup>  
魔鬼<sup>(G3588) G1228</sup> 的作为<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2041</sup>。

ο<sup>G3588</sup> ποιων<sup>G4160</sup> την<sup>G3588</sup> αμαρτιαν<sup>G266</sup>  
εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup> διαβολου<sup>G1228</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> οτι<sup>G3754</sup> απ<sup>G575</sup> αρχης<sup>G746</sup>  
ο<sup>G3588</sup> διαβολος<sup>G1228</sup> αμαρτανει<sup>G264</sup>  
εις<sup>G1519</sup> τουτο<sup>G5124</sup> εφανερωθη<sup>G5319</sup>  
ο<sup>G3588</sup> υιος<sup>G5207</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> λυση<sup>G3089</sup> τα<sup>G3588</sup> εργα<sup>G2041</sup>  
του<sup>G3588</sup> διαβολου<sup>G1228</sup>

9 凡<sup>G3956</sup> 从<sup>G1537</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 生<sup>G1080 G5772</sup> 的<sup>G3588</sup>，就不<sup>G3756</sup> 犯<sup>G4160 G5719</sup> 罪<sup>G266</sup>，因  
<sup>G3754</sup> 神的<sup>(G846)</sup> 道<sup>[原文作种 G4690]</sup> 存<sup>G3306</sup>  
<sup>G5719</sup> 在他<sup>G846</sup> 心里<sup>G1722</sup>；他也<sup>G2532</sup> 不<sup>G3756</sup>  
能<sup>G1410 G5736</sup> 犯罪<sup>G264 G5721</sup>，因为<sup>G3754</sup> 他是  
由<sup>G1537</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 生<sup>G1080 G5769</sup> 的。

πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> γεγεννημενος<sup>G1080</sup>  
εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> αμαρτιαν<sup>G266</sup>  
ου<sup>G3756</sup> ποιει<sup>G4160</sup> οτι<sup>G3754</sup> σπερμα<sup>G4690</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> μενει<sup>G3306</sup>  
και<sup>G2532</sup> ου<sup>G3756</sup> δυναται<sup>G1410</sup>  
αμαρτανειν<sup>G264</sup> οτι<sup>G3754</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> γεγεννηται<sup>G1080</sup>

10 从<sup>G1722</sup> 此<sup>G5129</sup> 就显出<sup>G5318</sup> 谁是<sup>G2076 G5748</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup>  
的<sup>(G3588) G2316</sup> 儿女<sup>(G3588) G5043</sup>，(G2532) 谁是魔  
鬼<sup>(G3588) G1228</sup> 的儿女<sup>(G3588) G5043</sup>。凡<sup>G3956</sup> 不<sup>G3756</sup>  
<sup>G3361</sup> 行<sup>G4160 G5723</sup> 义<sup>G1343</sup> 的<sup>G3588</sup>，就不<sup>G3756</sup>  
属<sup>(G2076) (G5748) G1537</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup>，不<sup>G3361</sup> 爱<sup>G25</sup>  
<sup>G5723 (G846)</sup> 弟兄<sup>(G3588) G80</sup> 的<sup>G3588</sup> 也<sup>G2532</sup> 是  
如此。

εν<sup>G1722</sup> τουτω<sup>G5129</sup> φανερα<sup>G5318</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> τα<sup>G3588</sup> τεκνα<sup>G5043</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup> τεκνα<sup>G5043</sup>  
του<sup>G3588</sup> διαβολου<sup>G1228</sup> πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup>  
μη<sup>G3361</sup> ποιων<sup>G4160</sup> δικαιοσυνην<sup>G1343</sup>  
ουκ<sup>G3756</sup> εστιν<sup>G2076</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup> μη<sup>G3361</sup>  
αγαπων<sup>G25</sup> τον<sup>G3588</sup> αδελφον<sup>G80</sup>  
αυτου<sup>G846</sup>

11 (G2443) 我们应当彼此<sup>G240</sup> 相爱<sup>G25 G5725</sup>。  
(G3754) 这<sup>G3778</sup> 就是<sup>G2076 G5748 (G3739)</sup> 你们从  
<sup>G575</sup> 起初<sup>G746</sup> 所听见<sup>G191 G5656</sup> 的命令<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G31</sup>。

οτι<sup>G3754</sup> αυτη<sup>G3778</sup> εστιν<sup>G2076</sup> η<sup>G3588</sup>  
αγγελια<sup>G31</sup> ην<sup>G3739</sup> ηκουσατε<sup>G191</sup> απ<sup>G575</sup>  
αρχης<sup>G746</sup> ινα<sup>G2443</sup> αγαπωμεν<sup>G25</sup>  
αλληλους<sup>G240</sup>

12 不可<sup>G3756</sup> 像<sup>G2531</sup> 该隐<sup>G2535</sup>；他是<sup>G2258 G5713</sup>  
属<sup>G1537</sup> 那<sup>G3588</sup> 恶者<sup>G4190</sup>，(G2532) 杀了<sup>G4969</sup>  
<sup>G5656</sup> 他的<sup>G846</sup> 兄弟<sup>(G3588) G80</sup>。(G2532) 为<sup>G5484</sup>  
什么<sup>G5101</sup> 杀了<sup>G4969 G5656</sup> 他<sup>G846</sup> 呢？因<sup>G3754</sup>  
自己的<sup>G846</sup> 行为<sup>(G3588) G2041</sup> 是<sup>G2258 G5713</sup> 恶的<sup>G4190</sup>，  
(G1161) (G846) 兄弟的<sup>(G3588) G80</sup> 行为是  
(G3588) 善的<sup>G1342</sup>。

ου<sup>G3756</sup> καθως<sup>G2531</sup> καιν<sup>G2535</sup> εκ<sup>G1537</sup>  
του<sup>G3588</sup> πονηρου<sup>G4190</sup> ην<sup>G2258</sup> και<sup>G2532</sup>  
εσφαξεν<sup>G4969</sup> τον<sup>G3588</sup> αδελφον<sup>G80</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> και<sup>G2532</sup> χαριν<sup>G5484</sup> τινος<sup>G5101</sup>  
εσφαξεν<sup>G4969</sup> αυτον<sup>G846</sup> οτι<sup>G3754</sup> τα<sup>G3588</sup>  
εργα<sup>G2041</sup> αυτου<sup>G846</sup> πονηρα<sup>G4190</sup>  
ην<sup>G2258</sup> τα<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> του<sup>G3588</sup>  
αδελφου<sup>G80</sup> αυτου<sup>G846</sup> δικαια<sup>G1342</sup>

13 弟兄们<sup>G80</sup>，世人<sup>(G3588) G2889</sup> 若<sup>G1487</sup> 恨<sup>G3404</sup>  
<sup>G5719</sup> 你们<sup>G5209</sup>，不要<sup>G3361</sup> 以为希奇<sup>G2296</sup>  
<sup>G5720</sup>。

μη<sup>G3361</sup> θαυμαζετε<sup>G2296</sup> αδελφοι<sup>G80</sup>  
ει<sup>G1487</sup> μισει<sup>G3404</sup> υμας<sup>G5209</sup> ο<sup>G3588</sup>  
κοσμος<sup>G2889</sup>



14 我们<sup>G2249</sup> 因为<sup>G3754</sup> 爱<sup>G25</sup> <sup>G5719</sup> 弟兄<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G80</sup> , 就晓得<sup>G1492</sup> <sup>G5758</sup> <sup>(G3754)</sup> 是已经出<sup>G3327</sup>  
<sup>G5758</sup> <sup>G1537</sup> 死<sup>(G3588)</sup> <sup>G2288</sup> 入<sup>G1519</sup> 生<sup>(G3588)</sup> <sup>G2222</sup>  
了。没有<sup>G3361</sup> 爱心<sup>(G3588)</sup> <sup>G25</sup> <sup>G5723</sup> 的, 仍住  
<sup>G3306</sup> <sup>G5719</sup> 在死<sup>(G3588)</sup> <sup>G2288</sup> 中<sup>G1722</sup> 。

ημεις<sup>G2249</sup> οιδαμεν<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
μεταβεβηκαμεν<sup>G3327</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup>  
θανατου<sup>G2288</sup> εις<sup>G1519</sup> την<sup>G3588</sup>  
ζωην<sup>G2222</sup> οτι<sup>G3754</sup> αγαπωμεν<sup>G25</sup>  
τους<sup>G3588</sup> αδελφους<sup>G80</sup> ο<sup>G3588</sup> μη<sup>G3361</sup>  
αγαπων<sup>G25</sup> μενει<sup>G3306</sup> εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup>  
θανατω<sup>G2288</sup>

15 凡<sup>G3956</sup> 恨<sup>(G3588)</sup> <sup>G3404</sup> <sup>G5723</sup> 他<sup>G846</sup> 弟兄<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G80</sup> 的, 就是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 杀人的<sup>G443</sup> ; <sup>(G2532)</sup> 你  
们晓得<sup>G1492</sup> <sup>G5758</sup> <sup>(G3754)</sup> 凡<sup>G3956</sup> 杀人的<sup>G443</sup> ,  
没<sup>G3756</sup> 有<sup>G2192</sup> <sup>G5719</sup> 永<sup>G166</sup> 生<sup>G2222</sup> 存<sup>G3306</sup>  
<sup>G5723</sup> 在他<sup>G846</sup> 里面<sup>G1722</sup> 。

πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> μισων<sup>G3404</sup> τον<sup>G3588</sup>  
αδελφον<sup>G80</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
ανθρωποκτονος<sup>G443</sup> εστιν<sup>G2076</sup> και<sup>G2532</sup>  
οιδατε<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> πας<sup>G3956</sup>  
ανθρωποκτονος<sup>G443</sup> ουκ<sup>G3756</sup> εχει<sup>G2192</sup>  
ζωην<sup>G2222</sup> αιωνιον<sup>G166</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup>  
μενουσαν<sup>G3306</sup>

16 <sup>(G3754)</sup> 主<sup>(G1565)</sup> 为<sup>G5228</sup> 我们<sup>G2257</sup> 舍<sup>G5087</sup> <sup>G5656</sup>  
<sup>(G846)</sup> 命<sup>(G3588)</sup> <sup>G5590</sup> , 我们从<sup>G1722</sup> 此<sup>G5129</sup> 就知  
道<sup>G1097</sup> <sup>G5758</sup> 何为爱<sup>(G3588)</sup> <sup>G26</sup> ; 我们<sup>G2249</sup> 也  
<sup>G2532</sup> 当<sup>G3784</sup> <sup>G5719</sup> 为<sup>G5228</sup> 弟兄<sup>(G3588)</sup> <sup>G80</sup> 舍  
<sup>G5087</sup> <sup>G5721</sup> 命<sup>(G3588)</sup> <sup>G5590</sup> 。

εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G5129</sup> εγνωκαμεν<sup>G1097</sup>  
την<sup>G3588</sup> αγαπην<sup>G26</sup> οτι<sup>G3754</sup> εκεινος<sup>G1565</sup>  
υπερ<sup>G5228</sup> ημων<sup>G2257</sup> την<sup>G3588</sup>  
ψυχην<sup>G5590</sup> αυτου<sup>G846</sup> εθηκεν<sup>G5087</sup>  
και<sup>G2532</sup> ημεις<sup>G2249</sup> οφειλομεν<sup>G3784</sup>  
υπερ<sup>G5228</sup> των<sup>G3588</sup> αδελφων<sup>G80</sup>  
τας<sup>G3588</sup> ψυχας<sup>G5590</sup> θειναι<sup>G5087</sup>

17 <sup>(G1161)</sup> 凡<sup>G3739</sup> <sup>G302</sup> 有<sup>G2192</sup> <sup>G5725</sup> 世上<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2889</sup> 财物<sup>(G3588)</sup> <sup>G979</sup> 的, <sup>(G2532)</sup> 看见<sup>G2334</sup> <sup>G5725</sup>  
<sup>(G846)</sup> 弟兄<sup>(G3588)</sup> <sup>G80</sup> <sup>(G2192)</sup> <sup>(G5723)</sup> 穷乏<sup>G5532</sup> ,  
却<sup>G2532</sup> 塞住<sup>G2808</sup> <sup>G5661</sup> <sup>(G846)</sup> 怜悯的心<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G4698</sup> <sup>(G575)</sup> <sup>(G846)</sup> , 爱<sup>(G3588)</sup> <sup>G26</sup> 神<sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 的  
心怎能<sup>G4459</sup> 存<sup>G3306</sup> <sup>G5719</sup> 在<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup> 里面  
呢?

ος<sup>G3739</sup> δ<sup>G1161</sup> αν<sup>G302</sup> εχη<sup>G2192</sup> τον<sup>G3588</sup>  
βιον<sup>G979</sup> του<sup>G3588</sup> κοσμου<sup>G2889</sup> και<sup>G2532</sup>  
θεωρη<sup>G2334</sup> τον<sup>G3588</sup> αδελφον<sup>G80</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> χρειαν<sup>G5532</sup> εχοντα<sup>G2192</sup>  
και<sup>G2532</sup> κλειση<sup>G2808</sup> τα<sup>G3588</sup>  
σπλαγχνα<sup>G4698</sup> αυτου<sup>G846</sup> απ<sup>G575</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> πως<sup>G4459</sup> η<sup>G3588</sup> αγαπη<sup>G26</sup>  
του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> μενει<sup>G3306</sup> εν<sup>G1722</sup>  
αυτω<sup>G846</sup>

18 小子们<sup>G5040</sup> 哪, 我们相爱<sup>G25</sup> <sup>G5725</sup> , 不要  
<sup>G3361</sup> 只在言语<sup>G3056</sup> 和<sup>G3366</sup> 舌头<sup>(G3588)</sup> <sup>G1100</sup>  
上, 总要<sup>G235</sup> 在<sup>G1722</sup> 行为<sup>G2041</sup> 和<sup>G2532</sup> 诚实  
<sup>G225</sup> 上。

τεκνια<sup>G5040</sup> μη<sup>G3361</sup> αγαπωμεν<sup>G25</sup>  
λογω<sup>G3056</sup> μηδε<sup>G3366</sup> τη<sup>G3588</sup>  
γλωσση<sup>G1100</sup> αλλα<sup>G235</sup> εν<sup>G1722</sup>  
εργω<sup>G2041</sup> και<sup>G2532</sup> αληθεια<sup>G225</sup>

19 从<sup>G1722</sup> 此<sup>G5129</sup> 就知道<sup>G1097</sup> <sup>G5719</sup> <sup>(G3754)</sup> 我们  
是<sup>G2070</sup> <sup>G5748</sup> 属<sup>G1537</sup> 真理<sup>(G3588)</sup> <sup>G225</sup> 的, 并且  
<sup>G2532</sup> 我们的<sup>G2257</sup> 心<sup>(G3588)</sup> <sup>G2588</sup> 在神<sup>(G846)</sup> 面前  
<sup>G1715</sup> 可以安稳<sup>G3982</sup> <sup>G5692</sup> 。

εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G5129</sup> γνωσομεθα<sup>G1097</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> εκ<sup>G1537</sup> της<sup>G3588</sup> αληθειας<sup>G225</sup>  
εσμεν<sup>G2070</sup> και<sup>G2532</sup> εμπροσθεν<sup>G1715</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> πεισομεν<sup>G3982</sup> την<sup>G3588</sup>  
καρδιαν<sup>G2588</sup> ημων<sup>G2257</sup>

20 <sup>(G3754)</sup> 我们的<sup>G2257</sup> 心<sup>(G3588)</sup> <sup>G2588</sup> 若<sup>G1437</sup> 责备  
<sup>G2607</sup> <sup>G5725</sup> 我们, <sup>(G3754)</sup> 神<sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> <sup>(G2076)</sup>  
<sup>(G5748)</sup> 比我们的<sup>G2257</sup> 心<sup>(G3588)</sup> <sup>G2588</sup> 大<sup>G3187</sup> ,  
<sup>(G2532)</sup> 一切事<sup>G3956</sup> 没有不知道<sup>G1097</sup> <sup>G5719</sup> 的。

οτι<sup>G3754</sup> εαν<sup>G1437</sup> καταγινωσκη<sup>G2607</sup>  
ημων<sup>G2257</sup> η<sup>G3588</sup> καρδια<sup>G2588</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
μειζων<sup>G3187</sup> εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup> θεος<sup>G2316</sup>  
της<sup>G3588</sup> καρδιας<sup>G2588</sup> ημων<sup>G2257</sup>  
και<sup>G2532</sup> γινωσκει<sup>G1097</sup> παντα<sup>G3956</sup>

21 亲爱的<sup>G27</sup> 弟兄阿，我们的心<sup>(G3588) G2588</sup> 若<sup>G1437</sup> 不<sup>G3361</sup> 责备<sup>G2607 G5725</sup> 我们，就可以向<sup>G4314</sup> 神<sup>(G3588) G2316 (G2192) (G5719)</sup> 坦然无惧了<sup>G3954</sup>。

αγαπητοι<sup>G27</sup> εαν<sup>G1437</sup> η<sup>G3588</sup> καρδια<sup>G2588</sup>  
μη<sup>G3361</sup> καταγινωσκη<sup>G2607</sup>  
παρρησιαν<sup>G3954</sup> εχομεν<sup>G2192</sup> προς<sup>G4314</sup>  
τον<sup>G3588</sup> θεον<sup>G2316</sup>

22 并且<sup>G2532</sup> 我们一切<sup>G3739 (G1437)</sup> 所求的<sup>G154</sup>  
<sup>G5725</sup>，就从<sup>G575</sup> 他<sup>G846</sup> 得着<sup>G2983 G5719</sup>；因为<sup>G3754</sup>  
我们遵守<sup>G5083 G5719</sup> 他的<sup>G846</sup> 命令<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G1785</sup>，<sup>(G2532)</sup> 行<sup>G4160 G5719</sup> 他<sup>G846 (G1799)</sup> 所喜  
悦<sup>(G3588) G701</sup> 的事。

και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3739</sup> εαν<sup>G1437</sup> αιτωμεν<sup>G154</sup>  
λαμβανομεν<sup>G2983</sup> απ<sup>G575</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> τας<sup>G3588</sup> εντολας<sup>G1785</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
τηρουμεν<sup>G5083</sup> και<sup>G2532</sup> τα<sup>G3588</sup>  
αρεστα<sup>G701</sup> ενωπιον<sup>G1799</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
ποιουμεν<sup>G4160</sup>

23 <sup>(G2532)</sup> 神的<sup>(G846) (G3588)</sup> 命令<sup>G1785</sup> 就<sup>(G3778)</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup>  
叫<sup>G2443</sup> 我们信<sup>G4100 G5661</sup> 他<sup>G846</sup>  
<sup>(G3588)</sup> 儿子<sup>G5207</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547 (G3588)</sup> 的  
名<sup>G3686</sup>，且<sup>G2532</sup> 照<sup>G2531</sup> 他所赐给<sup>G1325 G5656</sup>  
我们的<sup>G2254</sup> 命令<sup>G1785</sup> 彼此<sup>G240</sup> 相爱<sup>G25</sup>  
<sup>G5725</sup>。

και<sup>G2532</sup> αυτη<sup>G3778</sup> εστιν<sup>G2076</sup> η<sup>G3588</sup>  
εντολη<sup>G1785</sup> αυτου<sup>G846</sup> ινα<sup>G2443</sup>  
πιστευσωμεν<sup>G4100</sup> τω<sup>G3588</sup> ονοματι<sup>G3686</sup>  
του<sup>G3588</sup> υιου<sup>G5207</sup> αυτου<sup>G846</sup> ιησου<sup>G2424</sup>  
χριστου<sup>G5547</sup> και<sup>G2532</sup> αγαπωμεν<sup>G25</sup>  
αλληλους<sup>G240</sup> καθως<sup>G2531</sup> εδωκεν<sup>G1325</sup>  
εντολην<sup>G1785</sup> ημιν<sup>G2254</sup>

24 <sup>(G2532)</sup> 遵守<sup>(G3588) G5083 G5723</sup> 神<sup>(G846)</sup> 命令<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G1785</sup> 的，就住<sup>G3306 G5719</sup> 在<sup>G1722</sup> 神<sup>(G846)</sup> 里  
面；神<sup>(G846)</sup> 也<sup>G2532</sup> 住在<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup> 里面。  
<sup>(G2532)</sup> 我们所以<sup>(G1722) (G5129)</sup> 知道<sup>G1097 G5719</sup>  
<sup>(G3754)</sup> 神住<sup>G3306 G5719</sup> 在<sup>G1722</sup> 我们<sup>G2254</sup> 里面  
是因<sup>G1537</sup> 他所<sup>(G3739)</sup> 赐给<sup>G1325 G5656</sup> 我们<sup>G2254</sup>  
的圣灵<sup>(G3588) G4151</sup>。

και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup> τηρων<sup>G5083</sup> τας<sup>G3588</sup>  
εντολας<sup>G1785</sup> αυτου<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup>  
αυτω<sup>G846</sup> μενει<sup>G3306</sup> και<sup>G2532</sup> αυτος<sup>G846</sup>  
εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> και<sup>G2532</sup> εν<sup>G1722</sup>  
τουτω<sup>G5129</sup> γινωσκομεν<sup>G1097</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
μενει<sup>G3306</sup> εν<sup>G1722</sup> ημιν<sup>G2254</sup> εκ<sup>G1537</sup>  
του<sup>G3588</sup> πνευματος<sup>G4151</sup> ου<sup>G3739</sup>  
ημιν<sup>G2254</sup> εδωκεν<sup>G1325</sup>

## 第 4 章

1 亲爱的<sup>G27</sup> 弟兄阿，一切的<sup>G3956</sup> 灵<sup>G4151</sup>，你  
们不可<sup>G3361</sup> 都信<sup>G4100 G5720</sup>，总要<sup>G235</sup> 试验<sup>G1381 G5720</sup>  
那些<sup>G3588</sup> 灵<sup>G4151</sup> 是<sup>G2076 G5748</sup> 出于<sup>G1537</sup>  
神<sup>(G3588) G2316</sup> 的不是<sup>G1487</sup>，因为<sup>G3754</sup>  
<sup>(G1519)</sup> 世上<sup>(G3588) G2889</sup> 有许多<sup>G4183</sup> 假先知<sup>G5578</sup>  
已经出来了<sup>G1831 G5758</sup>。

αγαπητοι<sup>G27</sup> μη<sup>G3361</sup> παντι<sup>G3956</sup>  
πνευματι<sup>G4151</sup> πιστευετε<sup>G4100</sup> αλλα<sup>G235</sup>  
δοκιμαζετε<sup>G1381</sup> τα<sup>G3588</sup> πνευματα<sup>G4151</sup>  
ει<sup>G1487</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> οτι<sup>G3754</sup> πολλοι<sup>G4183</sup>  
ψευδοπροφηται<sup>G5578</sup>  
εξεληλυθασι<sup>G1831</sup> εις<sup>G1519</sup> τον<sup>G3588</sup>  
κοσμον<sup>G2889</sup>

2 凡<sup>G3956</sup> 灵<sup>G4151</sup> 认<sup>G3670 G5719</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup>  
是成了<sup>G1722</sup> 肉身<sup>G4561</sup> 来<sup>G2064 G5756</sup>，就  
是<sup>G2076 G5748</sup> 出于<sup>G1537</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 的；从<sup>G1722 (G3739)</sup>  
此<sup>G5129</sup> 你们可以认出<sup>G1097 G5719</sup>  
<sup>G5720</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 的灵<sup>(G3588) G4151</sup> 来。

εν<sup>G1722</sup> τουτω<sup>G5129</sup> γινωσκετε<sup>G1097</sup>  
το<sup>G3588</sup> πνευμα<sup>G4151</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
παν<sup>G3956</sup> πνευμα<sup>G4151</sup> ο<sup>G3739</sup>  
ομολογει<sup>G3670</sup> ιησουν<sup>G2424</sup> χριστον<sup>G5547</sup>  
εν<sup>G1722</sup> σαρκι<sup>G4561</sup> εληλυθота<sup>G2064</sup>  
εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> εστιν<sup>G2076</sup>

3 (G2532) 凡 G3956 灵 G4151 (G3739) 不 G3361 认 G3670  
G5719 耶稣 (G3588) G2424 (G1722) , 就不 G3756 是  
G2076 G5748 出于 G1537 神 (G3588) G2316 ; (G2532) 这  
G5124 是 G2076 G5748 那 G3588 敌基督者 G500 的  
G3588 灵。你们从前听见 G191 (G3754) 他 G3739 要  
来 G2064 G5736 , (G2532) 现在 G3568 已经 G2235 在  
G2076 G5748 (G1722) 世上 (G3588) G2889 了。

και G2532 παν G3956 πνευμα G4151 ο G3739  
μη G3361 ομολογει G3670 τον G3588  
ιησουν G2424 εκ G1537 του G3588 θεου G2316  
ουκ G3756 εστιν G2076 και G2532 τουτο G5124  
εστιν G2076 το G3588 του G3588  
αντιχριστου G500 ο G3739 ακηκοατε G191  
οτι G3754 ερχεται G2064 και G2532 νυν G3568  
εν G1722 τω G3588 κοσμω G2889 εστιν G2076  
ηδη G2235

4 小子们 G5040 哪, 你们 G5210 是 G2075 G5748 属  
G1537 神 (G3588) G2316 的, 并且 G2532 胜了 G3528  
G5758 他们 G846 ; 因为 G3754 那 G3588 (G2076)  
(G5748) 在你们 G5213 里面 G1722 的, 比 G2228 那  
G3588 在世界 (G3588) G2889 上 G1722 的更大 G3187 。

υμεις G5210 εκ G1537 του G3588 θεου G2316  
εστε G2075 τεκνια G5040 και G2532  
νενικηκατε G3528 αυτους G846 οτι G3754  
μειζων G3187 εστιν G2076 ο G3588 εν G1722  
υμιν G5213 η G2228 ο G3588 εν G1722 τω G3588  
κοσμω G2889

5 他们 G846 是 G1526 G5748 属 G1537 世界 (G3588) G2889  
的, 所以 G1223 G5124 论 G2980 G5719 世界 (G3588)  
G2889 的 G1537 事, (G2532) 世人 (G3588) G2889 也听  
从 G191 G5719 他们 G846 。

αυτοι G846 εκ G1537 του G3588 κοσμου G2889  
εισιν G1526 δια G1223 τουτο G5124 εκ G1537  
του G3588 κοσμου G2889 λαλουσιν G2980  
και G2532 ο G3588 κοσμος G2889 αυτων G846  
ακουει G191

6 我们 G2249 是 G2070 G5748 属 G1537 神 (G3588) G2316  
的, (G3588) 认识 G1097 G5723 神 (G3588) G2316 的就  
听从 G191 G5719 我们 G2257 ; (G3739) 不 G3756  
(G2076) (G5748) 属 G1537 神 (G3588) G2316 的就不 G3756  
听从 G191 G5719 我们 G2257 。从 G1537 此 G5127 我  
们可以认出 G1097 G5719 真理的 (G3588) G225 灵  
(G3588) G4151 和 G2532 谬妄的 (G3588) G4106 灵 (G3588)  
G4151 来。

ημεις G2249 εκ G1537 του G3588 θεου G2316  
εσμεν G2070 ο G3588 γινωσκων G1097  
τον G3588 θεον G2316 ακουει G191 ημων G2257  
ος G3739 ουκ G3756 εστιν G2076 εκ G1537  
του G3588 θεου G2316 ουκ G3756 ακουει G191  
ημων G2257 εκ G1537 τουτου G5127  
γινωσκομεν G1097 το G3588 πνευμα G4151  
της G3588 αληθειας G225 και G2532 το G3588  
πνευμα G4151 της G3588 πλανης G4106

7 亲爱的 G27 弟兄阿, 我们应当彼此 G240 相爱  
G25 G5725 , 因为 G3754 爱 (G3588) G26 是 G2076 G5748  
从 G1537 神 (G3588) G2316 来的。 (G2532) 凡 G3956 有  
爱心 (G3588) G25 G5723 的, 都是由 G1537 神 (G3588)  
G2316 而生 G1080 G5769 , 并且 G2532 认识 G1097  
G5719 神 (G3588) G2316 。

αγαπητοι G27 αγαπων G25  
αλληλους G240 οτι G3754 η G3588 αγαπη G26  
εκ G1537 του G3588 θεου G2316 εστιν G2076  
και G2532 πας G3956 ο G3588 αγαπων G25  
εκ G1537 του G3588 θεου G2316  
γεγεννηται G1080 και G2532 γινωσκει G1097  
τον G3588 θεον G2316

8 没有 G3361 爱心 G25 G5723 的 (G3588) , 就不 G3756  
认识 G1097 G5627 神 (G3588) G2316 , 因为 G3754 神  
(G3588) G2316 就是 G2076 G5748 爱 G26 。

ο G3588 μη G3361 αγαπων G25 ουκ G3756  
εγνω G1097 τον G3588 θεον G2316 οτι G3754  
ο G3588 θεος G2316 αγαπη G26 εστιν G2076

9 (G3754) 神 (G3588) G2316 差 G649 G5758 他 G846 独生  
(G3588) G3439 子 (G3588) G5207 到 G1519 世间 (G3588)  
G2889 来, 使 G2443 我们借着 G1223 他 G846 得生  
G2198 G5661 , 神 (G3588) G2316 爱 (G3588) G26 (G1722) 我  
们 G2254 的心在 G1722 此 G5129 就显明了 G5319  
G5681 。

εν G1722 τουτω G5129 εφανερωθη G5319  
η G3588 αγαπη G26 του G3588 θεου G2316  
εν G1722 ημιν G2254 οτι G3754 τον G3588  
υιον G5207 αυτου G846 τον G3588  
μονογενη G3439 απεσταλκεν G649 ο G3588  
θεος G2316 εις G1519 τον G3588 κοσμον G2889  
ινα G2443 ζησωμεν G2198 δι G1223 αυτου G846

10 不是<sup>G3756 (G3754)</sup> 我们<sup>G2249</sup> 爱<sup>G25 G5656</sup> 神<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2316</sup> , 乃是<sup>G235 (G3754)</sup> 神<sup>(G846)</sup> 爱<sup>G25 G5656</sup> 我  
们<sup>G2248</sup> , (<sup>G2532</sup>) 差<sup>G649 G5656</sup> 他的<sup>G846</sup> 儿子  
(<sup>G3588</sup>) <sup>G5207</sup> 为<sup>G4012</sup> 我们的<sup>G2257</sup> 罪<sup>(G3588) G266</sup>  
作了挽回祭<sup>G2434</sup> , (<sup>G1722</sup>) 这<sup>G5129</sup> 就是<sup>G2076</sup>  
<sup>G5748</sup> 爱<sup>(G3588) G26</sup> 了。

εν<sup>G1722</sup> τούτω<sup>G5129</sup> εστιν<sup>G2076</sup> η<sup>G3588</sup>  
αγαπη<sup>G26</sup> ουχ<sup>G3756</sup> οτι<sup>G3754</sup> ημεις<sup>G2249</sup>  
ηγαπηκαμεν<sup>G25</sup> τον<sup>G3588</sup> θεον<sup>G2316</sup>  
αλλ<sup>G235</sup> οτι<sup>G3754</sup> αυτος<sup>G846</sup> ηγαπησεν<sup>G25</sup>  
ημας<sup>G2248</sup> και<sup>G2532</sup> απεστειλεν<sup>G649</sup>  
τον<sup>G3588</sup> υιον<sup>G5207</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
ιλασμον<sup>G2434</sup> περι<sup>G4012</sup> των<sup>G3588</sup>  
αμαρτιων<sup>G266</sup> ημων<sup>G2257</sup>

11 亲爱的<sup>G27</sup> 弟兄阿, 神<sup>(G3588) G2316</sup> 既是<sup>G1487</sup> 这  
样<sup>G3779</sup> 爱<sup>G25 G5656</sup> 我们<sup>G2248</sup> , 我们<sup>G2249</sup> 也  
<sup>G2532</sup> 当<sup>G3784 G5719</sup> 彼此<sup>G240</sup> 相爱<sup>G25 G5721</sup> 。

αγαπητοι<sup>G27</sup> ει<sup>G1487</sup> ουτως<sup>G3779</sup> ο<sup>G3588</sup>  
θεος<sup>G2316</sup> ηγαπησεν<sup>G25</sup> ημας<sup>G2248</sup>  
και<sup>G2532</sup> ημεις<sup>G2249</sup> οφειλομεν<sup>G3784</sup>  
αλληλους<sup>G240</sup> αγαπαν<sup>G25</sup>

12 从来<sup>G4455</sup> 没有人<sup>G3762</sup> 见过<sup>G2300 G5766</sup> 神<sup>G2316</sup>  
 , 我们若<sup>G1437</sup> 彼此<sup>G240</sup> 相爱<sup>G25 G5725</sup> ,  
神<sup>(G3588) G2316</sup> 就住<sup>G3306 G5719</sup> 在我们<sup>G2254</sup> 里面<sup>G1722</sup>  
 , (<sup>G2532</sup>) 爱<sup>(G3588) G26</sup> 他<sup>G846</sup> 的心在我们<sup>G2254</sup>  
 里面<sup>G1722</sup> 得以<sup>G2076 G5748</sup> 完全了<sup>G5048</sup>  
<sup>G5772</sup> 。

θεον<sup>G2316</sup> ουδεις<sup>G3762</sup> πωποτε<sup>G4455</sup>  
τεθεαται<sup>G2300</sup> εαν<sup>G1437</sup> αγαπωμεν<sup>G25</sup>  
αλληλους<sup>G240</sup> ο<sup>G3588</sup> θεος<sup>G2316</sup> εν<sup>G1722</sup>  
ημιν<sup>G2254</sup> μενει<sup>G3306</sup> και<sup>G2532</sup> η<sup>G3588</sup>  
αγαπη<sup>G26</sup> αυτου<sup>G846</sup> τετελειωμενη<sup>G5048</sup>  
εν<sup>G1722</sup> ημιν<sup>G2254</sup> εστιν<sup>G2076</sup>

13 (<sup>G3754</sup>) 神将他<sup>G846</sup> 的<sup>G1537</sup> 灵<sup>(G3588) G4151</sup> 赐给  
<sup>G1325 G5758</sup> 我们<sup>G2254</sup> , 从<sup>G1722</sup> 此<sup>G5129</sup> 就知道  
<sup>G1097 G5719 (G3754)</sup> 我们是住<sup>G3306 G5719</sup> 在他<sup>G846</sup>  
 里面<sup>G1722</sup> , 他<sup>G846</sup> 也<sup>G2532</sup> 住在我们<sup>G2254</sup> 里  
 面<sup>G1722</sup> 。

εν<sup>G1722</sup> τούτω<sup>G5129</sup> γινωσκομεν<sup>G1097</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> μενομεν<sup>G3306</sup>  
και<sup>G2532</sup> αυτος<sup>G846</sup> εν<sup>G1722</sup> ημιν<sup>G2254</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup> πνευματος<sup>G4151</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> δεδωκεν<sup>G1325</sup> ημιν<sup>G2254</sup>

14 (<sup>G3754</sup>) 父<sup>(G3588) G3962</sup> 差<sup>G649 G5758</sup> 子<sup>(G3588) G5207</sup>  
 作世人<sup>(G3588) G2889</sup> 的救主<sup>G4990</sup> ; (<sup>G2532</sup>) 这是我  
 们<sup>G2249</sup> 所看见<sup>G2300 G5766</sup> 且<sup>G2532</sup> 作见证<sup>G3140</sup>  
<sup>G5719</sup> 的。

και<sup>G2532</sup> ημεις<sup>G2249</sup> τεθεαμεθα<sup>G2300</sup>  
και<sup>G2532</sup> μαρτυρουμεν<sup>G3140</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
ο<sup>G3588</sup> πατηρ<sup>G3962</sup> απεσταλκεν<sup>G649</sup>  
τον<sup>G3588</sup> υιον<sup>G5207</sup> σωτηρα<sup>G4990</sup> του<sup>G3588</sup>  
κοσμου<sup>G2889</sup>

15 凡<sup>G3739 (G1437)</sup> 认<sup>G3670 G5661 (G3754)</sup> 耶稣<sup>G2424</sup>  
 (<sup>G5547</sup>) 为<sup>G2076 G5748</sup> 神<sup>(G3588) G2316</sup> 儿子<sup>(G3588)</sup>  
 <sup>G5207</sup> 的, 神<sup>(G3588) G2316</sup> 就住<sup>G3306 G5719</sup> 在他<sup>G846</sup>  
 里面<sup>G1722</sup> , 他<sup>G846</sup> 也<sup>G2532</sup> 住在神<sup>(G3588)</sup>  
 <sup>G2316</sup> 里面<sup>G1722</sup> 。

ος<sup>G3739</sup> εαν<sup>G1437</sup> ομολογηση<sup>G3670</sup>  
οτι<sup>G3754</sup> ιησους<sup>G2424</sup> [χριστος]<sup>G5547</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup> υιος<sup>G5207</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> ο<sup>G3588</sup> θεος<sup>G2316</sup> εν<sup>G1722</sup>  
αυτω<sup>G846</sup> μενει<sup>G3306</sup> και<sup>G2532</sup> αυτος<sup>G846</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup>

16 (<sup>G3739</sup>) 神<sup>(G3588) G2316</sup> 爱<sup>(G3588) G26 (G2192) (G5719)</sup>  
 (<sup>G1722</sup>) 我们<sup>G2254</sup> 的心, 我们<sup>G2249</sup> 也<sup>G2532</sup> 知道  
<sup>G1097 G5758</sup> 也<sup>G2532</sup> 信<sup>G4100 G5758</sup> 。神<sup>(G3588)</sup>  
<sup>G2316</sup> 就是<sup>G2076 G5748</sup> 爱<sup>G26</sup> ; (<sup>G2532</sup>) 住<sup>G3306</sup>  
<sup>G5723</sup> 在爱<sup>(G3588) G26</sup> 里面<sup>G1722</sup> 的<sup>(G3588)</sup> , 就是  
 住<sup>G3306 G5719</sup> 在神<sup>(G3588) G2316</sup> 里面<sup>G1722</sup> , 神  
 (<sup>G3588</sup>) <sup>G2316</sup> 也<sup>G2532</sup> 住<sup>G3306</sup> 在他<sup>G846</sup> 里面<sup>G1722</sup> 。

και<sup>G2532</sup> ημεις<sup>G2249</sup> εγνωκαμεν<sup>G1097</sup>  
και<sup>G2532</sup> πεπιστευκαμεν<sup>G4100</sup> την<sup>G3588</sup>  
αγαπην<sup>G26</sup> ην<sup>G3739</sup> εχει<sup>G2192</sup> ο<sup>G3588</sup>  
θεος<sup>G2316</sup> εν<sup>G1722</sup> ημιν<sup>G2254</sup> ο<sup>G3588</sup>  
θεος<sup>G2316</sup> αγαπη<sup>G26</sup> εστιν<sup>G2076</sup> και<sup>G2532</sup>  
ο<sup>G3588</sup> μενων<sup>G3306</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup>  
αγαπη<sup>G26</sup> εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup> θεω<sup>G2316</sup>  
μενει<sup>G3306</sup> και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup> θεος<sup>G2316</sup>  
εν<sup>G1722</sup> αυτω<sup>G846</sup> [μενει]<sup>G3306</sup>



17 这样<sup>G1722 G5129</sup>，爱<sup>(G3588) G26</sup>在我们<sup>G2257</sup>里  
面<sup>G3326</sup>得以完全<sup>G5048 G5769</sup>，我们就可以<sup>G2443</sup>  
在<sup>G1722</sup>审判<sup>(G3588) G2920</sup>的日子<sup>(G3588)</sup>  
坦然无惧<sup>(G2192) (G5725) G3954</sup>。因为<sup>G3754</sup>  
(G2531) 他<sup>G1565</sup>如何<sup>G2076 G5748</sup>，我们<sup>G2249</sup>在<sup>G1722</sup>  
这<sup>G5129</sup>世上<sup>(G3588) G2889</sup>也<sup>G2532</sup>如何<sup>G2070 G5748</sup>。

εν<sup>G1722</sup> τούτω<sup>G5129</sup> τετελειωται<sup>G5048</sup>  
η<sup>G3588</sup> αγαπη<sup>G26</sup> μεθ<sup>G3326</sup> ημων<sup>G2257</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> παρρησιαν<sup>G3954</sup> εχωμεν<sup>G2192</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup> ημερα<sup>G2250</sup> της<sup>G3588</sup>  
κρισεως<sup>G2920</sup> οτι<sup>G3754</sup> καθως<sup>G2531</sup>  
εκεινος<sup>G1565</sup> εστιν<sup>G2076</sup> και<sup>G2532</sup>  
ημεις<sup>G2249</sup> εσμεν<sup>G2070</sup> εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup>  
κοσμω<sup>G2889</sup> τούτω<sup>G5129</sup>

18 爱<sup>(G3588) G26</sup>里<sup>G1722</sup>没<sup>G3756</sup>有<sup>G2076 G5748</sup>惧怕<sup>G5401</sup>；  
爱<sup>G26</sup>既<sup>G235</sup>完全<sup>(G3588) G5046</sup>，就把<sup>(G3588)</sup>  
惧怕<sup>G5401</sup>除<sup>G906 G5719</sup>去<sup>G1854</sup>。因为<sup>G3754</sup>  
惧怕<sup>(G3588) G5401</sup>里含着<sup>G2192 G5719</sup>刑罚<sup>G2851</sup>，  
(G1161) 惧怕<sup>(G3588) G5399 G5740</sup>的人<sup>(G3588)</sup>  
在爱<sup>G26</sup>里<sup>G1722</sup>未得<sup>G3756</sup>完全<sup>G5048 G5769</sup>。

φοβος<sup>G5401</sup> ουκ<sup>G3756</sup> εστιν<sup>G2076</sup> εν<sup>G1722</sup>  
τη<sup>G3588</sup> αγαπη<sup>G26</sup> αλλ<sup>G235</sup> η<sup>G3588</sup>  
τελεια<sup>G5046</sup> αγαπη<sup>G26</sup> εξω<sup>G1854</sup>  
βαλλει<sup>G906</sup> τον<sup>G3588</sup> φοβον<sup>G5401</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
ο<sup>G3588</sup> φοβος<sup>G5401</sup> κολασιν<sup>G2851</sup> εχει<sup>G2192</sup>  
ο<sup>G3588</sup> δε<sup>G1161</sup> φοβουμενος<sup>G5399</sup> ου<sup>G3756</sup>  
τετελειωται<sup>G5048</sup> εν<sup>G1722</sup> τη<sup>G3588</sup>  
αγαπη<sup>G26</sup>

19 我们<sup>G2249</sup>爱<sup>G25 G5719</sup>，因为<sup>G3754</sup>神<sup>(G846)</sup>先<sup>G4413</sup>  
爱<sup>G25 G5656</sup>我们<sup>G2248</sup>。

ημεις<sup>G2249</sup> αγαπωμεν<sup>G25</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
αυτος<sup>G846</sup> πρωτος<sup>G4413</sup> ηγαπησεν<sup>G25</sup>  
ημας<sup>G2248</sup>

20 人<sup>G5100</sup>若<sup>G1437</sup>说<sup>G2036 G5632 (G3754)</sup>“我爱<sup>G25</sup>  
G5719 神<sup>(G3588) G2316</sup>”，却<sup>G2532</sup>恨<sup>G3404 G5725</sup>  
他的<sup>G846</sup>弟兄<sup>(G3588) G80</sup>，就是<sup>G2076 G5748</sup>说谎  
话的<sup>G5583</sup>；(G1063) (G3588) 不<sup>G3361</sup>爱<sup>G25 G5723</sup>  
他<sup>G846</sup>所看见<sup>G3708 G5758</sup>的<sup>(G3739)</sup>弟兄<sup>(G3588)</sup>  
G80，就不<sup>G3756</sup>能<sup>G1410 G5736</sup>爱<sup>G25 G5721</sup>没有  
G3756 看见<sup>G3708 G5758</sup>的<sup>(G3739)</sup>神<sup>(G3588) G2316</sup>  
〔有古卷作：怎能爱没有看见的神呢〕。

εαν<sup>G1437</sup> τις<sup>G5100</sup> ειπη<sup>G2036</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
αγαπω<sup>G25</sup> τον<sup>G3588</sup> θεον<sup>G2316</sup> και<sup>G2532</sup>  
τον<sup>G3588</sup> αδελφον<sup>G80</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
μιση<sup>G3404</sup> ψευστης<sup>G5583</sup> εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup>  
γαρ<sup>G1063</sup> μη<sup>G3361</sup> αγαπων<sup>G25</sup> τον<sup>G3588</sup>  
αδελφον<sup>G80</sup> αυτου<sup>G846</sup> ον<sup>G3739</sup>  
εωρακεν<sup>G3708</sup> τον<sup>G3588</sup> θεον<sup>G2316</sup> ον<sup>G3739</sup>  
ουχ<sup>G3756</sup> εωρακεν<sup>G3708</sup> ου<sup>G3756</sup>  
δυναται<sup>G1410</sup> αγαπαν<sup>G25</sup>

21 (G2443) 爱<sup>G25 G5723</sup>神<sup>(G3588) G2316</sup>的，也<sup>G2532</sup>当  
爱<sup>(G3588) G25 G5725 (G846)</sup>弟兄<sup>(G3588) G80</sup>，(G2532)  
这是<sup>G3778</sup>我们从<sup>G575</sup>神<sup>(G846)</sup>所受<sup>G2192 G5719</sup>  
的命令<sup>G3588 G1785</sup>。

και<sup>G2532</sup> ταυτην<sup>G3778</sup> την<sup>G3588</sup>  
εντολην<sup>G1785</sup> εχομεν<sup>G2192</sup> απ<sup>G575</sup>  
αυτου<sup>G846</sup> ινα<sup>G2443</sup> ο<sup>G3588</sup> αγαπων<sup>G25</sup>  
τον<sup>G3588</sup> θεον<sup>G2316</sup> αγαπα<sup>G25</sup> και<sup>G2532</sup>  
τον<sup>G3588</sup> αδελφον<sup>G80</sup> αυτου<sup>G846</sup>

## 第 5 章

1 凡<sup>G3956</sup>信<sup>G4100 G5723 (G3754)</sup>耶稣<sup>G2424</sup>是<sup>G2076</sup>  
G5748 基督<sup>(G3588) G5547</sup>的<sup>(G3588)</sup>，都是从<sup>G1537</sup>  
神<sup>(G3588) G2316</sup>而生<sup>G1080 G5769</sup>，(G2532) 凡<sup>G3956</sup>  
爱<sup>(G3588) G25 G5723</sup>生<sup>G1080 G5660</sup>他之神的<sup>(G3588)</sup>，  
(G3588) 也<sup>G2532</sup>必爱<sup>G25 G5719</sup>从<sup>G1537</sup>神<sup>(G846)</sup>  
生的<sup>(G3588) G1080 G5772</sup>。

πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> πιστευων<sup>G4100</sup> οτι<sup>G3754</sup>  
ιησους<sup>G2424</sup> εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup>  
χριστος<sup>G5547</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup>  
γεγεννηται<sup>G1080</sup> και<sup>G2532</sup> πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup>  
αγαπων<sup>G25</sup> τον<sup>G3588</sup> γεννησαντα<sup>G1080</sup>  
αγαπα<sup>G25</sup> τον<sup>G3588</sup> γεγεννημενον<sup>G1080</sup>  
εξ<sup>G1537</sup> αυτου<sup>G846</sup>

2 (G3752) 我们若爱 G25 G5719 神 (G3588) G2316 , 又  
G2532 遵守 G4160 G5725 他的 G846 诫命 (G3588)  
G1785 , 从 G1722 此 G5129 就 G3754 知道 G1097 G5719  
我们爱 G25 G5719 神 (G3588) G2316 的儿女 (G3588)  
G5043 。

εν G1722 τούτω G5129 γινωσκομεν G1097  
οτι G3754 αγαπωμεν G25 G3588 τα G5043  
του G3588 θεου G2316 οταν G3752 τον G3588  
θεον G2316 αγαπωμεν G25 και G2532  
τας G3588 εντολας G1785 αυτου G846  
ποιωμεν G4160

3 (G2443) 我们遵守 G5083 G5725 神 (G846) 的诫命 (G3588)  
G1785 , (G1063) 这 G3778 就是 G2076 G5748 爱 (G3588)  
G26 他 (G3588) (G2316) 了, 并且 G2532 他 G846 的诫  
命 (G3588) G1785 不 G3756 是 G1526 G5748 难守的  
G926 。

αυτη G3778 γαρ G1063 εστιν G2076 η G3588  
αγαπη G26 του G3588 θεου G2316 ινα G2443  
τας G3588 εντολας G1785 αυτου G846  
τηρωμεν G5083 και G2532 αι G3588  
εντολαι G1785 αυτου G846 βαρειαι G926  
ουκ G3756 εισιν G1526

4 因为 G3754 凡 G3956 从 G1537 神 (G3588) G2316 生  
G1080 G5772 的 (G3588) , 就胜过 G3528 G5719 世界  
(G3588) G2889 ; (G2532) 使我们 (G3588) 胜了 G3528  
G5660 (G3529) 世界 (G3588) G2889 的 (G3588) , 就 (G3778)  
是 G2076 G5748 我们的 G2257 信心 (G3588) G4102 。

οτι G3754 παν G3956 το G3588  
γεγεννημενον G1080 εκ G1537 του G3588  
θεου G2316 νικα G3528 τον G3588  
κοσμον G2889 και G2532 αυτη G3778  
εστιν G2076 η G3588 νικη G3529 η G3588  
νικησασα G3528 τον G3588 κοσμον G2889  
η G3588 πιστις G4102 ημων G2257

5 (G1161) 胜过 G3528 G5723 世界 (G3588) G2889 的 G3588  
是 G2076 G5748 谁 G5101 呢? (G1487) 不是 G3361 那  
G3588 信 G4100 G5723 (G3754) 耶稣 G2424 是 G2076  
G5748 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 的么?

τις G5101 εστιν G2076 [δε] G1161 ο G3588  
νικων G3528 τον G3588 κοσμον G2889 ει  
μη G3361 ο G3588 πιστευων G4100 οτι G3754  
ιησους G2424 εστιν G2076 ο G3588 υιος G5207  
του G3588 θεου G2316

6 这 G3778 借着 G1223 水 (G3588) G5204 和 G2532 血  
(G3588) G129 而来 G2064 G5631 的 G3588 , 就是 G2076  
G5748 耶稣 G2424 基督 G5547 ; 不是 G3756 单 G3440  
用 G1722 水 (G3588) G5204 , 乃是 G235 用 G1722 水  
(G3588) G5204 又 G2532 用 G1722 血 (G3588) G129 ,

ουτος G3778 εστιν G2076 ο G3588 ελθων G2064  
δι G1223 υδατος G5204 και G2532 αιματος G129  
ιησους G2424 χριστος G5547 ουκ G3756  
εν G1722 τω G3588 υδατι G5204 μονον G3440  
αλλ G235 εν G1722 τω G3588 υδατι G5204  
και G2532 εν G1722 τω G3588 αιματι G129  
και G2532 το G3588 πνευμα G4151 εστιν G2076  
το G3588 μαρτυρουν G3140 οτι G3754 το G3588  
πνευμα G4151 εστιν G2076 η G3588  
αληθεια G225

7 并且 G2532 有 G2076 G5748 圣灵 (G3588) G4151 作见证  
(G3588) G3140 G5723 , 因为 G3754 圣灵 (G3588) G4151  
就是 G2076 G5748 真理 (G3588) G225 。

οτι G3754 τρεις G5140 εισιν G1526 οι G3588  
μαρτυρουντες G3140

8 (G3588) 作见证的 G3140 G5723 原来 G3754 有 G1526  
G5748 三 G5140 : 就是圣灵 (G3588) G4151 , (G2532)  
水 (G3588) G5204 , 与 G2532 血 (G3588) G129 , 这 G3588  
三样 G5140 也 G2532 都 (G1526) (G5748) 归于 G1519  
(G3588) — G1520 。

το G3588 πνευμα G4151 και G2532 το G3588  
υδωρ G5204 και G2532 το G3588 αιμα G129  
και G2532 οι G3588 τρεις G5140 εις G1519 το G3588  
εν G1520 εισιν G1526

9 (G1487) 我们既领受 G2983 G5719 人 (G3588) G444 的见证 (G3588) G3141 , 神 (G3588) G2316 的见证 (G3588) G3141 更该领受了 [ 该领受: 原文作大 (G2076) (G5748) G3187 ] , 因 G3754 (G3778) 神 (G3588) G2316 的见证 (G3588) G3141 是 G2076 G5748 (G3754) 为 G4012 他 G846 儿子 (G3588) G5207 作的 (G3140) (G5758) 。

ει G1487 την G3588 μαρτυριαν G3141 των G3588 ανθρωπων G444 λαμβανομεν η G3588 μαρτυρια G3141 του G3588 θεου G2316 μειζων G3187 εστιν G2076 οτι G3754 αυτη G3778 εστιν G2076 η G3588 μαρτυρια G3141 του G3588 θεου G2316 οτι G3754 μεμαρτυρηκεν G3140 περι G4012 του G3588 υιου G5207 αυτου G846

10 信 G4100 G5723 (G1519) 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 的 G3588 , 就有 G2192 G5719 这 G3588 见证 G3141 在他 G846 心里 G1722 ; 不 G3361 信 G4100 G5723 神 (G3588) G2316 的 G3588 , 就是将神 (G846) 当作 G4160 G5758 说谎的 G5583 , 因 G3754 不 G3756 信 G4100 G5758 (G1519) (G3739) 神 (G3588) G2316 为 G4012 他 G846 儿子 (G3588) G5207 作 G3140 G5758 的见证 (G3588) G3141 。

ο G3588 πιστευων G4100 εις G1519 τον G3588 υιον G5207 του G3588 θεου G2316 χει G2192 την G3588 μαρτυριαν G3141 εν G1722 αυτω G846 ο μη G3361 πιστευων G4100 τω G3588 θεω G2316 ψευστην G5583 πεποιηκεν G4160 αυτον G846 οτι G3754 ου G3756 πεπιστευκεν G4100 εις G1519 την G3588 μαρτυριαν G3141 ην G3739 μεμαρτυρηκεν G3140 ο G3588 θεος G2316 περι G4012 του G3588 υιου G5207 αυτου G846

11 (G2532) 这 G3778 见证 (G3588) G3141 就是 G2076 G5748 (G3754) 神 (G3588) G2316 赐给 G1325 G5656 我们 G2254 永 G166 生 (G3588) G2222 ; (G2532) 这 G3778 永生 G2222 也是 G2076 G5748 在他 G846 儿子 (G3588) G5207 里面 G1722 。

και G2532 αυτη G3778 εστιν G2076 η G3588 μαρτυρια G3141 οτι G3754 ζωνη G2222 αιωνιον G166 εδωκεν G1325 ο G3588 θεος G2316 ημιν G2254 και G2532 αυτη G3778 η G3588 ζωη G2222 εν G1722 τω G3588 υιω G5207 αυτου G846 εστιν G2076

12 人 G3588 有了 G2192 G5723 神的儿子 (G3588) G5207 就有 G2192 G5719 生命 (G3588) G2222 , (G3588) 没 G3361 有 G2192 G5723 神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 就没 G3756 有 G2192 G5719 生命 (G3588) G2222 。

ο G3588 εχων G2192 τον G3588 υιον G5207 χει G2192 την G3588 ζωνη G2222 ο μη G3361 εχων G2192 τον G3588 υιον G5207 του G3588 θεου G2316 την G3588 ζωνη G2222 ουκ G3756 χει G2192

13 我将这些 G5023 话写给 G1125 G5656 你们 G5213 信 (G3588) G4100 G5723 奉 (G1519) 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 之名 (G3588) G3686 的人 , 要 G2443 叫你们知道 G1492 G5762 (G3754) 自己有 G2192 G5719 永 G166 生 G2222 。

ταυτα G5023 εγραφα G1125 υμιν G5213 ινα G2443 ειδητε G1492 οτι G3754 ζωνη G2222 εχετε G2192 αιωνιον G166 τοις G3588 πιστευουσιν G4100 εις G1519 το G3588 ονομα G3686 του G3588 υιου G5207 του G3588 θεου G2316

14 (G3754) 我们若 G1437 照 G2596 他的 G846 旨意 (G3588) G2307 求 G154 G5735 什么 G5100 , 他就听 G191 G5719 我们 G2257 , (G2532) 这 G3778 是 G2076 G5748 (G3739) 我们向 G4314 他 G846 所存 G2192 G5719 坦然无惧 (G3588) G3954 的心 。

και G2532 αυτη G3778 εστιν G2076 η G3588 παρρησια G3954 ην G3739 εχομεν G2192 προς G4314 αυτον G846 οτι G3754 εαν G1437 τι G5100 αιτωμεθα G154 κατα G2596 το G3588 θελημα G2307 αυτου G846 ακουει G191 ημων G2257

15 (G2532) 既然 G1437 知道 G1492 G5758 (G3754) 他听 G191 G5719 我们 G2257 一切 G3739 所求 G154 G5735 的 , 就知道 G1492 G5758 (G3754) (G3739) 我们 (G1437) 所求 G154 G5758 于 G575 他 G846 的 , 无不得着 (G2192) (G5719) (G3588) (G155) 。

και G2532 εαν G1437 οιδαμεν G1492 οτι G3754 ακουει G191 ημων G2257 ο G3739 εαν G1437 αιτωμεθα G154 οιδαμεν G1492 οτι G3754 εχομεν G2192 τα G3588 αιτηματα G155 α G3739 ητηκαμεν G154 απ G575 αυτου G846

16 人<sup>G5100</sup> 若<sup>G1437</sup> 看见<sup>G1492</sup> <sup>G5632</sup> (G846) 弟兄<sup>G3588</sup> <sup>G80</sup> (G3588) <sup>G80</sup> 犯了<sup>G3588</sup> <sup>G264</sup> <sup>G5723</sup> 不<sup>G3361</sup> 至于<sup>G4314</sup> 死<sup>G2288</sup> 的罪<sup>G266</sup> , 就当为他祈求<sup>G154</sup> <sup>G5692</sup> , (G2532) 神必将生命<sup>G2222</sup> 赐给<sup>G1325</sup> <sup>G5692</sup> 他<sup>G846</sup> (G264) (<sup>G5723</sup>) (G3361) (G4314) (G2288) ; 有<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 至于<sup>G4314</sup> 死<sup>G2288</sup> 的罪<sup>G266</sup> , 我不<sup>G3756</sup> 说<sup>G3004</sup> <sup>G5719</sup> 当<sup>G2443</sup> 为<sup>G4012</sup> 这罪<sup>G1565</sup> 祈求<sup>G2065</sup> <sup>G5661</sup> 。

εαν<sup>G1437</sup> τις<sup>G5100</sup> ιδη<sup>G1492</sup> τον<sup>G3588</sup>  
αδελφον<sup>G80</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
αμαρτανοντα<sup>G264</sup> αμαρτιαν<sup>G266</sup> μη<sup>G3361</sup>  
προς<sup>G4314</sup> θανατον<sup>G2288</sup> αιτησει<sup>G154</sup>  
και<sup>G2532</sup> δωσει<sup>G1325</sup> αυτω<sup>G846</sup> ζωνη<sup>G2222</sup>  
τοις<sup>G3588</sup> αμαρτανουσιν<sup>G264</sup> μη<sup>G3361</sup>  
προς<sup>G4314</sup> θανατον<sup>G2288</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
αμαρτια<sup>G266</sup> προς<sup>G4314</sup> θανατον<sup>G2288</sup>  
ου<sup>G3756</sup> περι<sup>G4012</sup> εκεινης<sup>G1565</sup> λεγω<sup>G3004</sup>  
ινα<sup>G2443</sup> ερωτηση<sup>G2065</sup>

17 凡<sup>G3956</sup> 不义<sup>G93</sup> 的事都是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 罪<sup>G266</sup> , 也<sup>G2532</sup> 有<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 不<sup>G3756</sup> 至于<sup>G4314</sup> 死<sup>G2288</sup> 的罪<sup>G266</sup> 。

πασα<sup>G3956</sup> αδικια<sup>G93</sup> αμαρτια<sup>G266</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> και<sup>G2532</sup> εστιν<sup>G2076</sup>  
αμαρτια<sup>G266</sup> ου<sup>G3756</sup> προς<sup>G4314</sup>  
θανατον<sup>G2288</sup>

18 我们知道<sup>G1492</sup> <sup>G5758</sup> (G3754) 凡<sup>G3956</sup> 从<sup>G1537</sup> 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup> (G3588) <sup>G2316</sup> 生<sup>G1080</sup> <sup>G5772</sup> 的<sup>G3588</sup> , 必不<sup>G3756</sup> 犯罪<sup>G264</sup> <sup>G5719</sup> , (G235) 从<sup>G1537</sup> 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup> 生<sup>G1080</sup> <sup>G5685</sup> 的<sup>G3588</sup> , 必保守<sup>G5083</sup> <sup>G5719</sup> 自己<sup>G846</sup> [有古卷作: 那从神生的必保护他] , 那恶者<sup>G3588</sup> <sup>G4190</sup> 也<sup>G2532</sup> 就无法<sup>G3756</sup> 害<sup>G680</sup> <sup>G5731</sup> 他<sup>G846</sup> 。

οιδαμεν<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup>  
γεγεννημενος<sup>G1080</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> ουχ<sup>G3756</sup> αμαρτανει<sup>G264</sup>  
αλλ<sup>G235</sup> ο<sup>G3588</sup> γεννηθεις<sup>G1080</sup> εκ<sup>G1537</sup>  
του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> τηρει<sup>G5083</sup> αυτον<sup>G846</sup>  
και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup> πονηρος<sup>G4190</sup> ουχ<sup>G3756</sup>  
απτεται<sup>G680</sup> αυτου<sup>G846</sup>

19 我们知道<sup>G1492</sup> <sup>G5758</sup> , (G3754) 我们是<sup>G2070</sup> <sup>G5748</sup> 属<sup>G1537</sup> 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup> 的<sup>G2532</sup> , 全<sup>G3650</sup> 世界<sup>G3588</sup> <sup>G2889</sup> (G3588) <sup>G2889</sup> 都卧<sup>G2749</sup> <sup>G5736</sup> 在那恶者<sup>G3588</sup> <sup>G4190</sup> 手下<sup>G1722</sup> 。

οιδαμεν<sup>G1492</sup> οτι<sup>G3754</sup> εκ<sup>G1537</sup> του<sup>G3588</sup>  
θεου<sup>G2316</sup> εσμεν<sup>G2070</sup> και<sup>G2532</sup> ο<sup>G3588</sup>  
κοσμος<sup>G2889</sup> ολος<sup>G3650</sup> εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup>  
πονηρω<sup>G4190</sup> κειται<sup>G2749</sup>

20 我们也<sup>G1161</sup> 知道<sup>G1492</sup> <sup>G5758</sup> , (G3754) 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup> 的儿子<sup>G3588</sup> <sup>G5207</sup> 已经来<sup>G2240</sup> <sup>G5719</sup> 到<sup>G2254</sup> , 且<sup>G2532</sup> 将智慧<sup>G1271</sup> 赐给<sup>G1325</sup> <sup>G5758</sup> 我们<sup>G2254</sup> , 使<sup>G2443</sup> 我们认识<sup>G1097</sup> <sup>G5725</sup> 那位<sup>G3588</sup> 真实<sup>G228</sup> 的<sup>G2532</sup> , 我们也<sup>G2070</sup> (<sup>G5748</sup>) 在那位<sup>G3588</sup> 真实<sup>G228</sup> 的里面<sup>G1722</sup> , 就是在<sup>G1722</sup> 他<sup>G846</sup> 儿子<sup>G3588</sup> <sup>G5207</sup> 耶稣<sup>G2424</sup> 基督<sup>G5547</sup> 里面<sup>G3778</sup> 。这<sup>G3778</sup> 是<sup>G2076</sup> <sup>G5748</sup> 真<sup>G228</sup> 神<sup>G3588</sup> <sup>G2316</sup> , 也<sup>G2532</sup> 是永<sup>G166</sup> 生<sup>G2222</sup> 。

οιδαμεν<sup>G1492</sup> δε<sup>G1161</sup> οτι<sup>G3754</sup> ο<sup>G3588</sup>  
υιος<sup>G5207</sup> του<sup>G3588</sup> θεου<sup>G2316</sup> ηκει<sup>G2240</sup>  
και<sup>G2532</sup> δεδωκεν<sup>G1325</sup> ημιν<sup>G2254</sup>  
διανοιαν<sup>G1271</sup> ινα<sup>G2443</sup> γνωσκομεν<sup>G1097</sup>  
τον<sup>G3588</sup> αληθινον<sup>G228</sup> και<sup>G2532</sup>  
εσμεν<sup>G2070</sup> εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup> αληθινω<sup>G228</sup>  
εν<sup>G1722</sup> τω<sup>G3588</sup> υιω<sup>G5207</sup> αυτου<sup>G846</sup>  
ιησου<sup>G2424</sup> χριστω<sup>G5547</sup> ουτος<sup>G3778</sup>  
εστιν<sup>G2076</sup> ο<sup>G3588</sup> αληθινος<sup>G228</sup> θεος<sup>G2316</sup>  
και<sup>G2532</sup> ζωη<sup>G2222</sup> αιωνιος<sup>G166</sup>

21 小子们<sup>G5040</sup> 哪, 你们要自<sup>G1438</sup> 守<sup>G5442</sup> <sup>G5657</sup> , 远避<sup>G575</sup> 偶像<sup>G3588</sup> <sup>G1497</sup> !

τεκνια<sup>G5040</sup> φυλαξατε<sup>G5442</sup> εαυτα<sup>G1438</sup>  
απο<sup>G575</sup> των<sup>G3588</sup> ειδωλων<sup>G1497</sup>